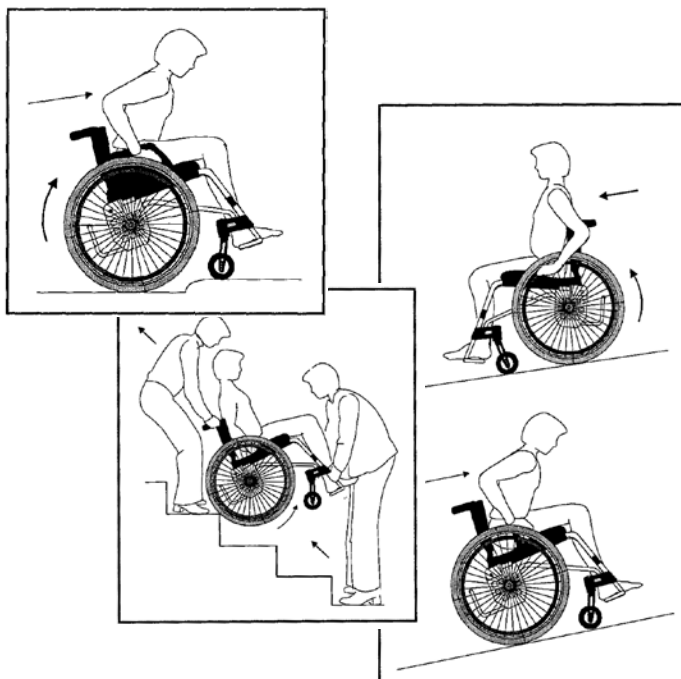




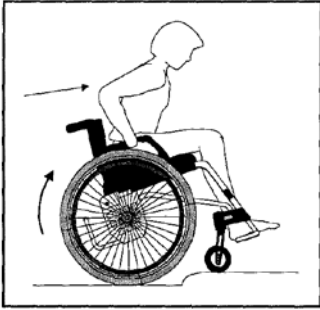
Roadability

R82[®]
by Etac

M1450- 2025-06-04 - Rev. 4.0



ENGLISH (Original instructions)	4 - 6
DEUTSCH	7 - 9
NEDERLANDS	10 - 12
DANSK	13 - 15
NORSK	16 - 18
SVENSKA	19 - 21
SUOMI	22 - 24
ESPAÑOL	25 - 27
FRANÇAIS	28 - 30
ITALIANO	31 - 33
PORTUGUÊS	34 - 36
PORTUGUÊS DO BRASIL	37 - 39
РОССИЯ	40 - 42
POLSKI	43 - 45
ČESKY	46 - 48
SLOVENSKY	49 - 51
中國	52 - 54
日本	55 - 57
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	58 - 60
ÍSLENSKA	61 - 63



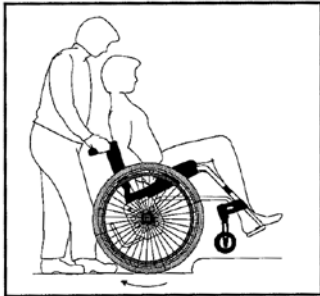
Roadability

Driving UP kerbs (max. 100 mm)

Forwards

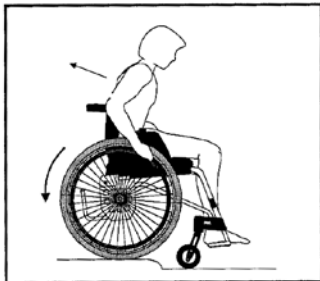
This technique is recommended for the experienced users.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Balance on the rear wheels and lift the front wheels from the ground. Bend forward and pull hard on the hand rims.



Forwards, with assistance

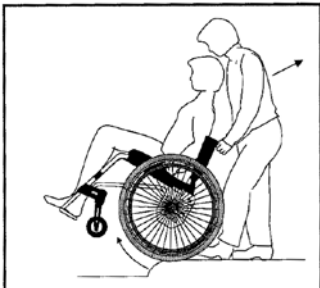
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels above the kerb.
- Lift on the handles to drive the rear wheels above the kerb.



Backwards

This technique is only to be used at low edges and is depended on the height of the footplate.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb
- Bend forward and pull hard on the hand rims.



Backwards, with assistance

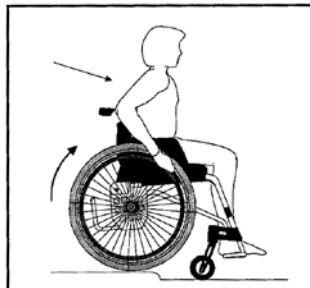
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb.
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels.
- Lift on the handles to pull the chair up. Pull the chair away from the kerb and put down the front wheels.

Driving DOWN kerbs (max. 10 cm)

Forwards

This technique is recommended for the experienced users.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Pull hard on the hand rims and drive forward. All wheels will touch the ground at the same time.



Forwards, with assistance

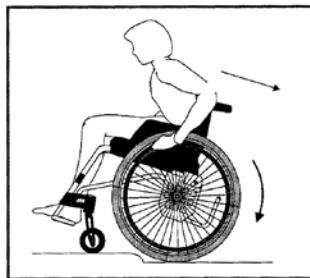
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb.
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels.
- Drive carefully down the kerb and put down the front wheels.



Backwards

This technique must never be used if the height difference is more than 10 cm and only by experienced users.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb
- Bend forward and drive carefully down the kerb.
- High tilting risk at this technique



Backwards, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb.
- Drive carefully down the kerb and pull the chair away from the kerb.
- Put down the front wheels.



Driving UP stairs

- Always ask for help
- Never enter an escalator even with help from others

Backwards, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated and the handles is tightened securely
- Drive backwards toward the first step
- Tilt the chair and pull up the chair one step at a time. Make sure to keep balance on the rear wheels
- Pull the chair away from the last step and put down the front wheels



Driving DOWN stairs

- Always ask for help
- Never enter an escalator even with help from others

Forward, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive towards the first step and tilt the chair
- Drive down one step at a time. Make sure to keep balance on the rear wheels
- Put down the front wheels after the last step
- If two helpers are present, one can assist by lifting at the front
- The helpers need to make sure to lift the correct way - with the strength from the legs and not from the back



Driving DOWN/UP a hill

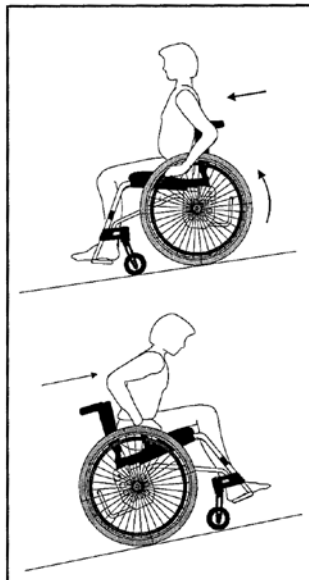
Follow the below to avoid tilting when driving down/up a hill.

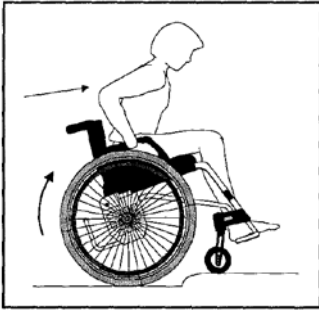
Driving down:

Sit upright in the chair. Correct the speed with the hand rims and not with the brakes.

Driving up:

- Bend forward to correct the point of gravity.
- Avoid to turn around in the middle of the hill.
- Always sit as upright as possible
- Better to ask for help than to take a risk on your own.





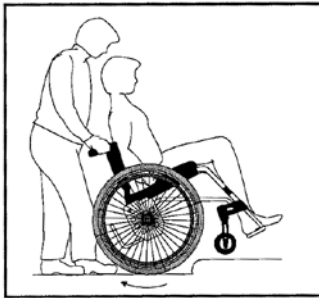
Fahreigen-schaften

Bordsteinkanten hinauffahren (max. 10 cm)

Vorwärts

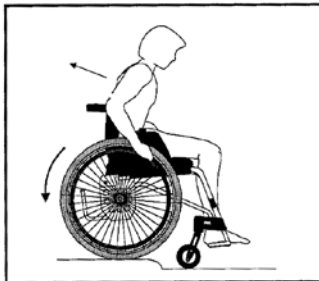
Diese Methode wird den erfahrenen Benutzern empfohlen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts an die Bordsteinkante heran.
- Balancieren Sie das Gestell auf den Hinterrädern und heben Sie die Vorderräder vom Boden. Lehnen Sie sich nach vorne und ziehen Sie kräftig an den Greifreifen.



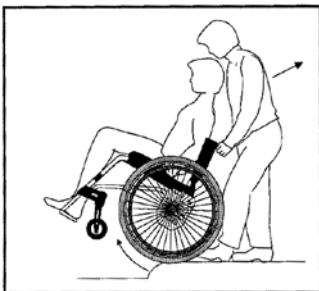
Vorwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts auf die Bordsteinkante zu.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder über die Bordsteinkante zu heben.
- Heben Sie den Stuhl an den Schiebegriffen an, um die Hinterräder über die Bordsteinkante zu fahren.



Rückwärts

- Diese Methode darf nur bei niedrigen Kanten verwendet werden und ist von der Höhe der Fußplatte abhängig.
- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Lehnen Sie sich nach vorne und ziehen Sie kräftig an den Greifreifen.



Rückwärts mit Helfer

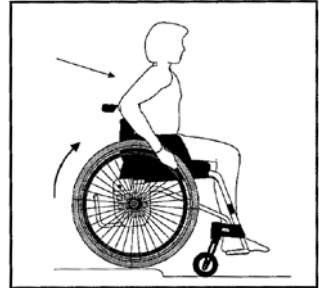
- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder anzuheben.
- Ziehen Sie an den Schiebegriffen, um den Stuhl hinaufzuziehen. Ziehen Sie den Stuhl von der Bordsteinkante weg und setzen Sie die Vorderräder ab.

Bordsteinkanten hinunterfahren (max. 10 cm)

Vorwärts

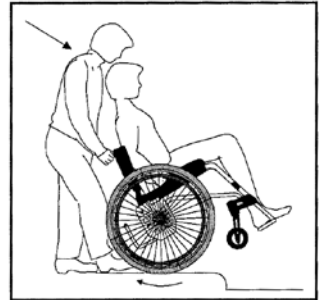
Diese Methode wird den erfahrenen Benutzern empfohlen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts auf die Bordsteinkante zu.
- Ziehen Sie kräftig an den Greifreifen und fahren Sie vorwärts. Alle Räder setzen gleichzeitig auf.



Vorwärts mit Helfer

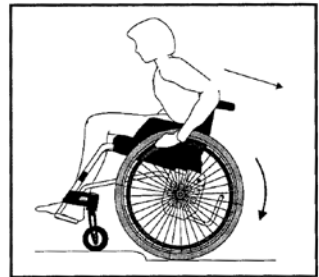
- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts an die Bordsteinkante heran.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder anzuheben.
- Fahren Sie die Bordsteinkante vorsichtig hinunter und setzen Sie die Vorderräder auf.



Rückwärts

Diese Methode darf niemals verwendet werden, wenn der Höhenunterschied größer als 10 cm ist. Sie sollte nur von erfahrenen Benutzern verwendet werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Lehnen Sie sich nach vorne und fahren Sie die Bordsteinkante vorsichtig hinunter.
- Bei dieser Methode besteht ein großes Umkipprisiko.



Rückwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Fahren Sie vorsichtig die Bordsteinkante hinunter und ziehen Sie den Stuhl von der Bordsteinkante weg.
- Setzen Sie die Vorderräder ab.



Treppen hinauffahren

- Bitten Sie immer um Hilfe.
- Fahren Sie niemals auf eine Rolltreppe, auch nicht wenn andere Ihnen helfen.

Rückwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist und die Griffe richtig fest sitzen.
- Fahren Sie rückwärts an die erste Stufe heran.
- Kippen Sie den Stuhl und ziehen Sie den Stuhl jeweils eine Stufe nach oben. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gleichgewicht auf den Hinterrädern halten. Ziehen Sie den Stuhl von der letzten Stufe weg und setzen Sie die Vorderräder ab.

Treppen hinunterfahren

- Bitten Sie immer um Hilfe.
- Fahren Sie niemals auf eine Rolltreppe, auch nicht wenn andere Ihnen helfen.

Vorwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie an die erste Stufe heran und kippen Sie den Stuhl nach hinten.
- Fahren Sie jeweils eine Stufe hinunter. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gleichgewicht auf den Hinterrädern halten.
- Setzen Sie die Vorderräder nach der letzten Stufe **ab**.
- Wenn zwei Helfer anwesend sind, kann einer helfen, indem er das Vorderteil anhebt.
- Die Helfer müssen unbedingt auf die richtige Weise heben, d. h. mit der Kraft aus den Beinen heraus und nicht aus dem Rücken.

Eine Steigung hinauffahren/ein Gefälle hinunterfahren

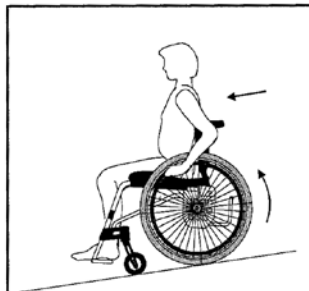
Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, wenn Sie eine Steigung hinauffahren bzw. ein Gefälle hinunterfahren.

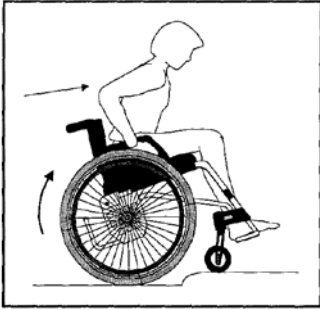
Hinunterfahren:

Setzen Sie sich aufrecht in den Stuhl. Korrigieren Sie die Geschwindigkeit mit den Greifreifen und nicht mit den Bremsen.

Hinauffahren:

- Lehnen Sie sich nach vorne, um den Schwerpunkt zu korrigieren.
- Kehren Sie möglichst nicht mitten in der Steigung um.
- Setzen Sie sich immer möglichst aufrecht in Stuhl.
- Bitten Sie lieber um Hilfe, als ein Risiko einzugehen. Fahreigenschaften





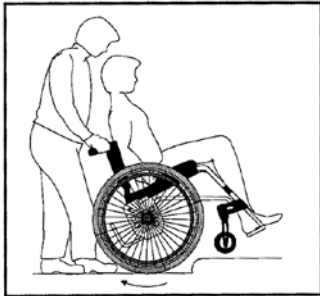
Wegligging

Stoepranden OPRIJDEN (max. 100 mm)

Voorwaarts

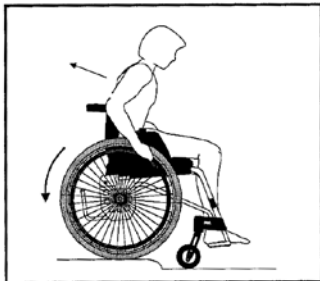
Deze techniek wordt aanbevolen voor ervaren gebruikers.

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd voorwaarts naar de stoeprand toe.
- Balanceer op de achterwielen en til de voorwielen van de grond. Buig naar voren en trek hard aan de grijphoepels.



Voorwaarts, met hulp

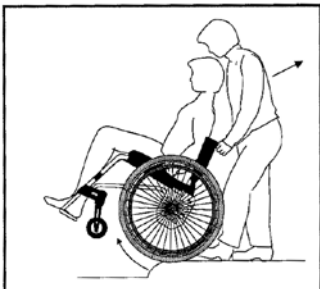
- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd voorwaarts naar de stoeprand toe.
- Kantel de stoel naar achteren om de voorwielen boven de stoeprand te tillen.
- Til op aan de handgrepen om de achterwielen over de stoeprand te rijden.



Achterwaarts

Deze techniek mag alleen worden gebruikt bij lage randen en is afhankelijk van de hoogte van de voetplaat.

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd achterwaarts naar de stoeprand toe.
- Buig naar voren en trek hard aan de grijphoepels.



Achterwaarts, met hulp

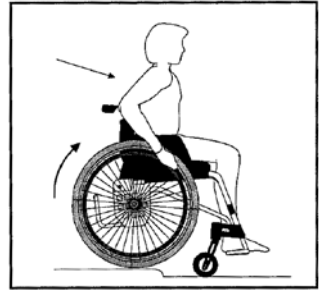
- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd achterwaarts naar de stoeprand toe.
- Kantel de stoel naar achteren om de voorwielen op te tillen.
- Til op aan de handgrepen om de stoel omhoog te trekken. Trek de stoel weg van de stoeprand en zet de voorwielen neer.

Van stoepranden AF rijden (max. 10 cm)

Voorwaarts

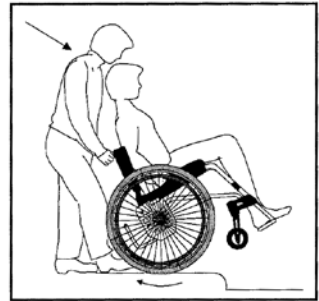
Deze techniek wordt aanbevolen voor ervaren gebruikers.

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd voorwaarts naar de stoeprand toe.
- Trek hard aan de grijphoepels en rijd naar voren. Alle wielen raken tegelijkertijd de grond.



Voorwaarts, met hulp

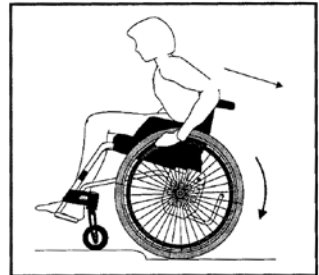
- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd voorwaarts naar de stoeprand toe.
- Kantel de stoel naar achteren om de voorwielen op te tillen.
- Rijd voorzichtig van de stoeprand af en zet de voorwielen neer.



Achterwaarts

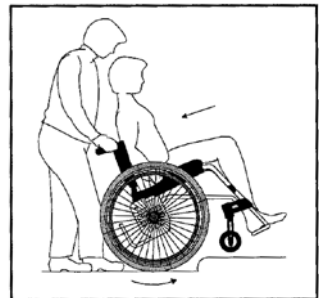
Deze techniek mag nooit worden gebruikt als het hoogteverschil groter is dan 10 cm en is alleen voor ervaren gebruikers.

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd achterwaarts naar de stoeprand toe.
- Buig naar voren en rijd voorzichtig van de stoeprand af.
- Hoog kantelrisico bij deze techniek



Achterwaarts, met hulp

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd achterwaarts naar de stoeprand toe.
- Rijd voorzichtig van de stoeprand af en trek de stoel ervan weg.
- Zet de voorwielen neer.



Trappen OPRIJDEN

- Vraag altijd om hulp.
- Betreed nooit een roltrap, ook niet met hulp van anderen.

Achterwaarts, met hulp

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld en dat de handgrepen goed zijn vastgezet.
- Rijd achterwaarts naar de eerste trede toe.
- Kantel de stoel en trek deze trede per trede omhoog. Zorg ervoor dat u het evenwicht boven de achterwielen houdt.
- Trek de stoel weg van de laatste trede en zet de voorwielen neer.



Van trappen AF rijden

- Vraag altijd om hulp.
- Betreed nooit een roltrap, ook niet met hulp van anderen.

Voorwaarts, met hulp

- Zorg ervoor dat de kantelbeveiliging is uitgeschakeld.
- Rijd naar de eerste trede toe en kantel de stoel.
- Rijd trede per trede naar beneden. Zorg ervoor dat u het evenwicht boven de achterwielen houdt.
- Zet de voorwielen neer na de laatste trede.
- Als er twee helpers aanwezig zijn, kan één van hen helpen door de voorkant omhoog te tillen.
- De helpers moeten ervoor zorgen dat ze op de juiste manier tillen; vanuit de benen en niet de rug.



Een helling OP-/AFRIJDEN

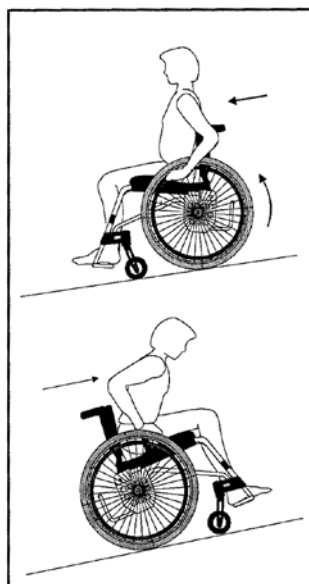
Volg het onderstaande om kantelen te voorkomen bij het op- en afrijden van een helling.

Naar beneden rijden:

Ga rechtop in de stoel zitten. Corrigeer uw snelheid met de grijpvoepels in plaats van met de remmen.

Naar omhoog rijden:

- Buig naar voren om uw zwaartepunt te corrigeren.
- Probeer in het midden van de helling niet om te keren.
- Ga altijd zo rechtop mogelijk zitten.
- U kunt beter om hulp vragen dan zelf risico's nemen.





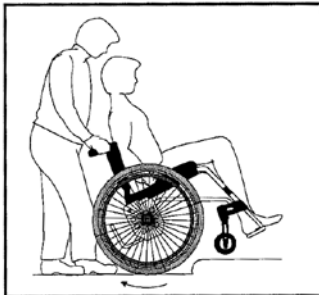
Vejstabilitet

Kørsel OP ad kantsten (maks. 10 cm)

Forlæns

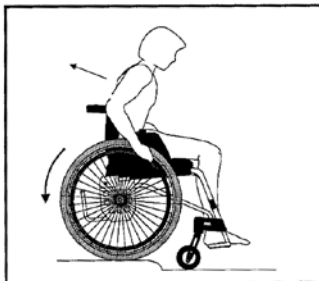
Kun erfarne brugere anbefales at anvende denne teknik.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Balancér på baghjulene og løft forhjulene fra jorden
- Læn forover og træk hårdt i drivringene



Forlæns, med assistance

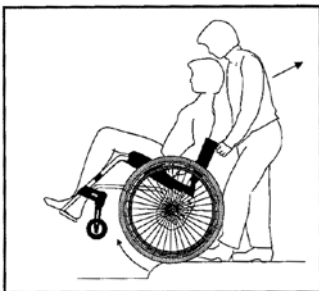
- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene henover kantstenen
- Løft i håndtagene for at få baghjulene henover kantstenen



Baglæns

Denne teknik bør kun anvendes over lave kanter og afhænger af højden på fodhvilepladen.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Læn forover og træk hårdt i drivringene



Baglæns, med assistance

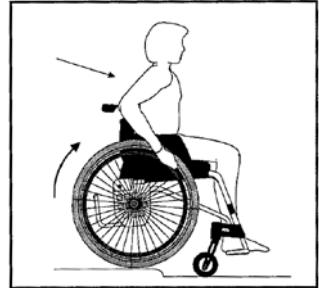
- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene
- Løft i håndtagene for at trække stolen op
- Træk stolen væk fra kantstenen og sæt forhjulene i jorden

Kørsel NED ad kantsten (maks. 10 cm)

Forlæns

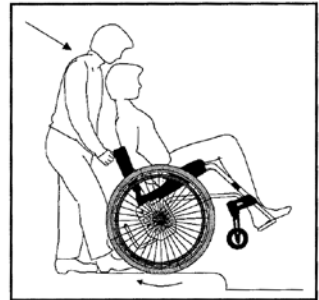
Kun erfarne brugere anbefales at anvende denne teknik.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kørsel forlæns hen imod kantstenen
- Træk hårdt i drivringene og kørsel forlæns
- Alle hjulene vil røre jorden på samme tid



Forlæns, med assistance

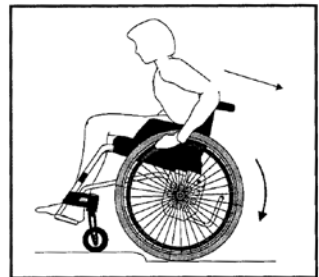
- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kørsel forlæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene
- Kørsel forsigtigt ned fra kantstenen og sørg for at forhjulene placeres på jorden



Baglæns

Denne teknik må aldrig anvendes, hvis højdeforskellen er mere end 10 cm. Kun erfarne brugere anbefales at bruge denne teknik.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kørsel baglæns hen imod kantstenen
- Læn forover og kørsel forsigtigt ned fra kantstenen
- Der er stor tipperisiko ved brug af denne teknik.



Baglæns, med assistance

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kørsel baglæns hen imod kantstenen
- Kørsel forsigtigt ned fra kantstenen og træk stolen væk fra kantstenen.
- Sæt forhjulene i jorden



Kørsel OP ad trapper

Bed altid om hjælp. Benyt aldrig rulletrapper – end ikke med andres hjælp.

Baglæns, med assistance:

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret og håndtagene er tilpas fastspændt
- Køør baglæns hen imod det første trin
- Vip stolen og træk den op et trin ad gangen. Sørg for at holde balancen på baghjulene
- Træk stolen væk fra det sidste trin og sæt forhjulene i jorden



Kørsel NED ad trapper

Bed altid om hjælp. Benyt aldrig rulletrapper – end ikke med andres hjælp.

Forlæns, med assistance:

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Køør hen imod det første trin og vip stolen
- Køør et trin ned ad gangen. Sørg for at holde balancen på baghjulene
- Sæt forhjulene i jorden efter det sidste trin

Hvis der er to hjælpere til stede, kan den ene assistere ved at løfte foran.

Hjælpere skal altid sørge for at løfte korrekt – det vil sige med benene og ikke med ryggen.



Kørsel NED/OP ad bakke

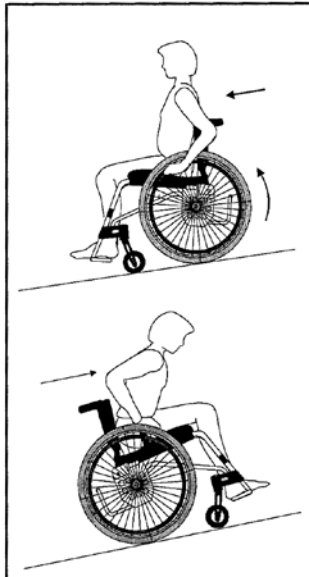
Følg instruktionerne nedenfor for at undgå at stolen vipper ved kørsel ned/op ad bakke.

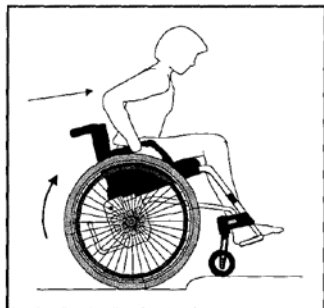
Kørsel ned ad bakke:

Sid oprejst i stolen. Juster farten ved hjælp af drivringene - ikke bremserne.

Kørsel op ad bakke:

- Læn forover for at justere tyngdepunktet.
- Undgå at dreje kroppen midt på en bakke.
- Sid altid så oprejst som muligt.
- Bed hellere om hjælp frem for selv at tage en risiko.





Kjøring OPP på fortauskanter (maks 10 cm)

Forlengs

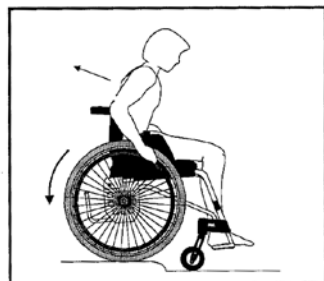
Det anbefales at kun erfarne brukere benytter denne teknikken.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Balanser på drivhjulene og løft svinghjulene fra bakken
- Len deg fremover og skyv hardt fremover i drivringene



Forlengs med assistanse

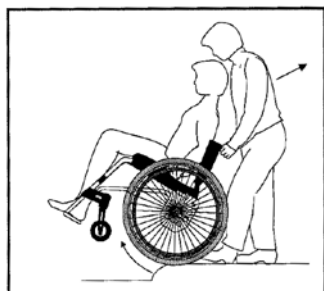
- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene over fortauskanten
- Løft i håndtakene for å få drivhjulene over fortauskanten



Baklengs

Denne teknikken bør kun brukes over lave kanter, og er avhengig av høyden på fotbrettet.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Len deg fremover og dra hardt bakover i drivringene



Baklengs med assistanse

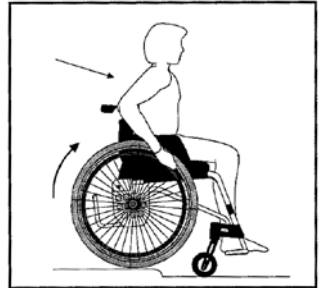
- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene
- Løft i håndtakene for å trekke stolen opp
- Trekk stolen bort fra fortauskanten og senk svinghjulene til bakken.

Kjøring NED fra fortauskanter (maks 10 cm)

Forlengs

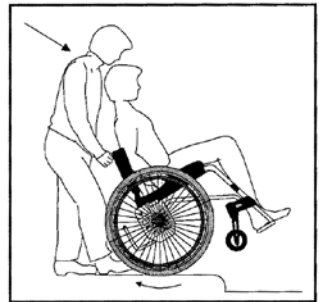
Det anbefales at kun erfarne brukere benytter denne teknikken.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Skyv hardt i drivringene og kjør fremover
- Alle hjulene skal være på bakken samtidig



Forlengs med assistanse

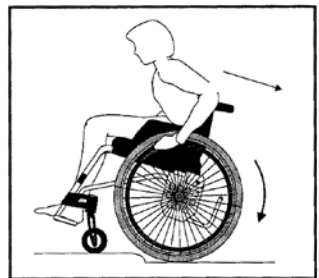
- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene
- Kjør forsiktig ned fra fortauet og påse at svinghjulene plasseres på bakken



Baklengs

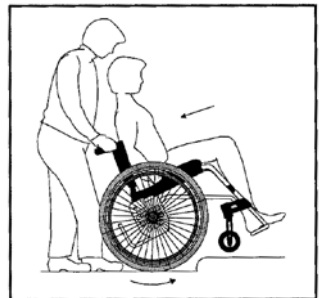
Denne teknikken må aldri benyttes hvis høydeforskjellen er mer enn 10 cm. Kun erfarne brukere anbefales å benytte denne teknikken.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Len deg fremover og kjør forsiktig ned fra fortauet
- Det er stor tippesisiko ved bruk av denne teknikken.



Baklengs med assistanse

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Kjør forsiktig ned fra fortauskanten og trekk stolen bort fra fortauet
- Sett hjulene på bakken.



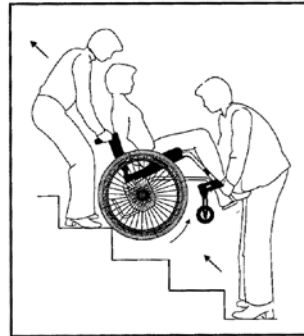
Köra rullstolen utomhus

Kjøring OPP trapper

- Be alltid om hjelp.
- Benytt aldri rulletrapper med mindre du får hjelp av andre.

Baklengs med assistanse

- Påse at tippesikringen er deaktivert og håndtakene er godt fastspent
- Kjør bakover mot første trappetrinn
- Vipp stolen og trekk den opp, ett trinn av gangen. Sørg for å holde balansen på bakhjulene
- Trekk stolen bort fra siste trappetrinn og sett svinghjulene på bakken/gulvet



Kjøring NED trapper

- Be alltid om hjelp.
- Benytt aldri rulletrapper med mindre du får hjelp av andre.

Forlengs med assistanse

- Påse at tippesikringen er deaktivert.
- Kjør frem til første trappetrinn og vipp stolen
- Kjør ned ett trinn av gangen. Sørg for å holde balansen på drivhjulene
- Sett svinghjulene på bakken/gulvet etter siste trappetrinn
- Hvis det er hjelpere tilstede, kan den ene assistere ved å løfte foran.
- Hjelpere skal alltid sørge for å løfte korrekt – det vil si med bena og ikke med ryggen.



Kjøring NED-/OPPOVERBAKKE

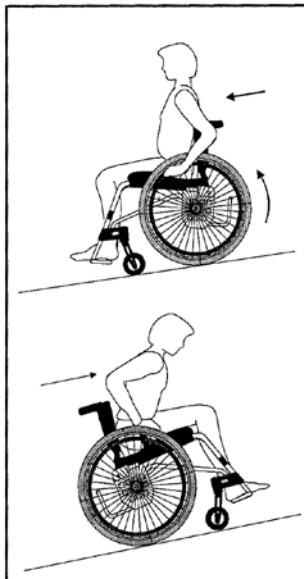
Følg instruksjonene under for å unngå at stolen vipper ved kjøring ned-/oppoverbakke.

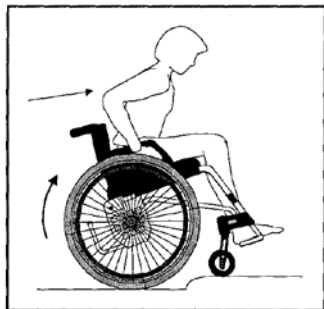
Kjøring nedoverbakke:

Sitt oppreist i stolen. Reguler farten ved hjelp av drivringene – ikke bremsene

Kjøring oppoverbakke:

- Len deg fremover for å regulere tyngdepunktet.
- Unngå å dreie/vri kroppen midt i en bakke.
- Sitt alltid så oppreist som mulig.
- Be heller om hjelp fremfor å ta en risiko selv.

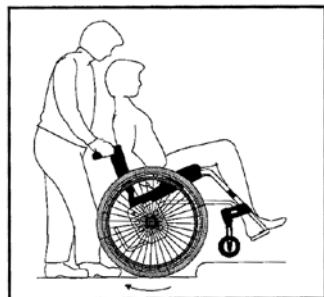




Köra UPPFÖR trottoarkanter (max 10 cm)

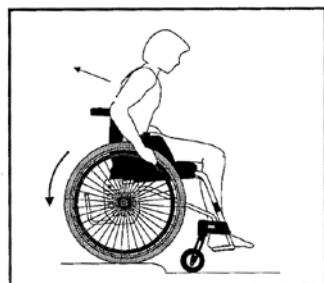
Framlänges

- Rekommenderas endast för erfarna användare.
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Balansera på de bakre hjulen och tippa rullstolen så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten. Böj dig framåt och dra hårt i drivringarna.



Framlänges med assistans

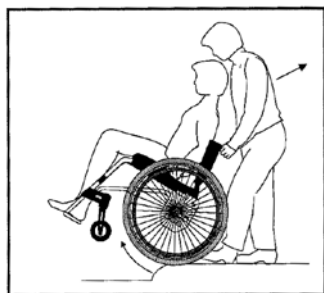
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten.
- Lyft i körhandtaget så att de bakre hjulen förs upp ovanför trottoarkanten.



Baklänges

Den här tekniken bör bara användas vid låga kanter och är beroende av att fotstödet inte är för lågt monterat.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Böj dig framåt och dra hårt i drivringarna.



Baklänges med assistans

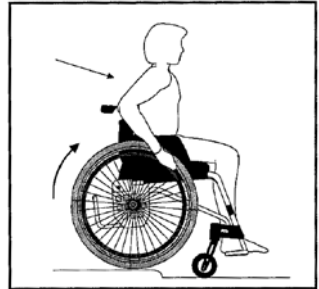
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten.
- Lyft i körhandtaget för att dra upp rullstolen. Dra bort rullstolen från trottoarkanten och sätt ner framhjulen.

Köra NEDFÖR trottoarkanter (max 10 cm)

Framlänges

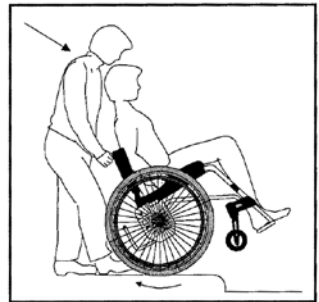
Rekommenderas endast för erfarna användare.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kontrollera att fotstöden inte är för lågt monterade.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Dra hårt i drivringarna och kör framåt. Alla hjul har samtidigt kontakt med marken.



Framlänges med assistans

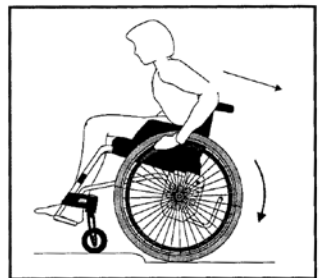
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts upp.
- Kör försiktigt nerför trottoarkanten och sätt ned de främre hjulen.



Baklänges

Den här tekniken bör bara användas om höjdskillnaden är mer än 10 cm och endast av erfarna användare.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Böj dig framåt och kör försiktigt nerför trottoarkanten.
- Det är stor risk att stolen tippar vid användning av den här tekniken.



Baklänges med assistans

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Kör försiktigt nerför trottoarkanten och dra bort rullstolen från trottoarkanten.
- Sätt ned de främre hjulen.



Köra UPPFÖR trappor

- Be alltid om hjälp.
- Åk aldrig rulltrappa, inte ens med hjälp av andra.

Baklänges med assistans

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat och att handtagen är korrekt åtdragna.
- Kör baklänges mot det första trappsteget.
- Tippa stolen bakåt och dra den upp för ett trappsteg i taget. Håll balansen på bakhjulen.
- Dra bort stolen från det översta trappsteget och sätt ned de främre hjulen.



Köra NEDFÖR trappor

- Be alltid om hjälp.
- Åk aldrig rulltrappa, inte ens med hjälp av andra.

Framlänges med assistans

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör mot det första trappsteget och luta stolen bakåt.
- Kör nedför ett trappsteg i taget. Håll balansen på bakhjulen.
- Sätt ned de främre hjulen efter det sista trappsteget.
- Om du har två personer till hjälp kan en av dem hjälpa till genom att lyfta framtil.
- Assistenterna måste se till att de lyfter med rätt arbetsställning – med hjälp av benen, inte med ryggen.



Köra NERFÖR/UPPFÖR en backe

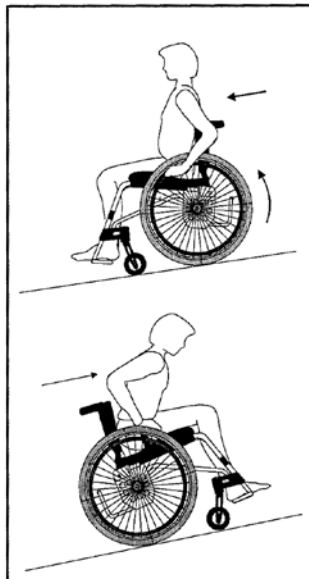
Här följer viktiga råd för körning upp/ned för backe för att undvika tipprisk.

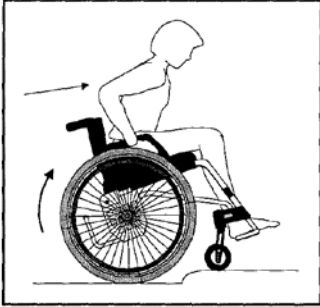
Köra nedför:

Sitt så upprätt som möjligt. Håll koll på hastigheten genom att hålla emot ordentligt i drivringarna och inte i bromsarna.

Köra uppför:

- Böj dig framåt så att du kan behålla rätt tyngdpunkt.
- Undvik att vända dig om mitt i backen.
- Sitt så upprätt som möjligt.
- Det är bättre att be om hjälp än att ta risker på egen hand.



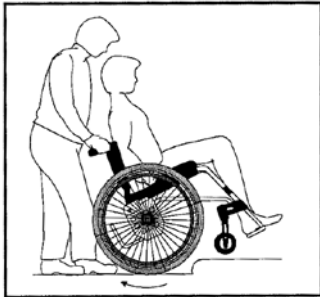


Käsittely

Ajaminen reunakivien yli (max. 10 cm)

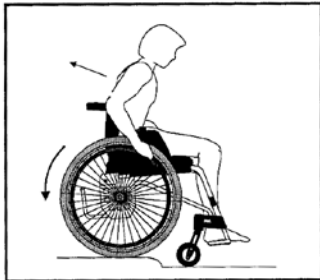
Eteenpäin

- Tätä tekniikkaa suositellaan kokeneille käyttäjille.
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaat eteenpäin kohti reunakiveystä
- Aseta paino kelauspyörille ja nosta tukipyörät irti maasta. Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja työnnä voimakkaasti kelausvanteista.



Eteenpäin, avustajan kanssa

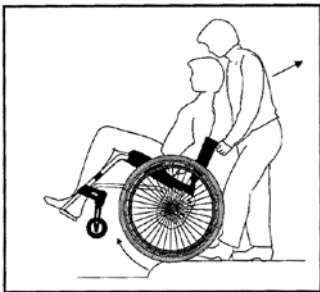
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Työnnä eteenpäin kohti reunakiveystä
- Kallista tuolia taaksepäin tukipyörien nostamiseksi reunakiveyksen päälle.
- Nosta ja työnnä kahvoista kelauspyörien saattamiseksi reunakiveyksen päälle.



Taaksepäin

Tätä tekniikkaa tulee käyttää vain matalilla reunoilla ja se on riippuvainen jalkalevyn korkeudesta.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaat taaksepäin kohti reunakiveystä
- Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja vedä voimakkaasti kelausvanteista.



Taaksepäin, avustajan kanssa

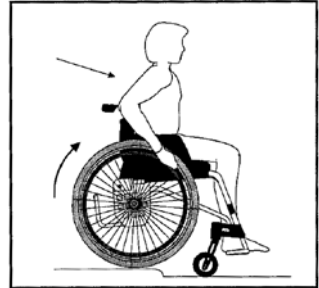
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Vedä taaksepäin kohti reunakiveystä.
- Kallista tuolia taaksepäin tukipyörien nostamiseksi ylös.
- Nosta tuolia ylös kahvoista. Vedä tuoli pois reunakiveykseltä ja laske tukipyörät alas.

Ajaminen ALAS reunakiveyksiltä (max. 10 cm)

Eteenpäin

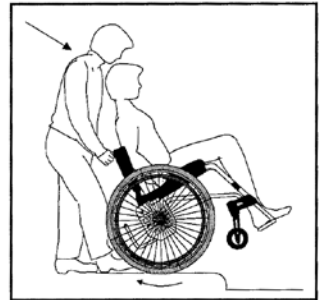
Tätä tekniikkaa suositellaan kokeneille käyttäjille.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaa eteenpäin kohti reunakiveystä
- Työnnä voimakkaasti kelausvanteista ja aja eteenpäin. Kaikki pyörät koskettavat maata samanaikaisesti.



Eteenpäin, avustajan kanssa

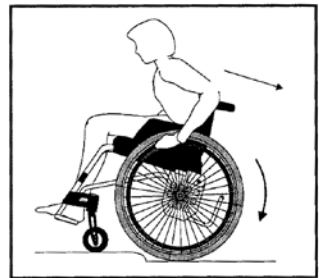
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Työnnä eteenpäin kohti reunakiveystä.
- Kallista tuolia taaksepäin tukipyörien nostamiseksi ylös.
- Työnnä varovasti alas reunakiveykseltä ja laske tukipyörät alas.



Taaksepäin

Tätä tekniikkaa ei saa koskaan käyttää, jos korkeusero on yli 10 cm ja silloinkin vain kokeneiden käyttäjien toimesta.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaa taaksepäin kohti reunakiveystä
- Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja aja varovasti alas reunakiveykseltä.
- Suuri kaatumisriski tällä tekniikalla



Taaksepäin, avustajan kanssa

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Vedä taaksepäin kohti reunakiveystä.
- Aja varovasti alas reunakiveykseltä ja vedä tuoli pois reunakiveykseltä.
- Laske tukipyörät alas.



Avustaminen YLÖS portaita

Pyydä aina apua. Älä milloinkaan mene liukuportaisiin edes avustajan kanssa.

- Taaksepäin, avustajan kanssa:
- Varmista, että kippieste on pois päältä ja kahvat on kunnolla kiristetty.
- Vedä taaksepäin ensimmäistä askelmaa kohden.
- Kallista tuolia ja vedä se ylös askelma kerrallaan. Pidä huoli, että paino on kuljetuspyörillä.
- Vedä tuoli pois viimeiseltä askelmalta ja laske tukipyörät alas.



Avustaminen ALAS portaita

- Pyydä aina apua.
- Älä milloinkaan mene liukuportaisiin edes avustajan kanssa.

Eteenpäin, avustajan kanssa

- Varmista, että kippieste on pois päältä
- Työnnä kohti ensimmäistä askelmaa ja kallista tuolia.
- Laskeudu alas askelma kerrallaan. Pidä huoli, että paino on kuljetuspyörillä.
- Laske tukipyörät alas viimeisen askelman jälkeen.
- Jos läsnä on kaksi avustajaa, voi toinen avustaa nostamalla etupuolelta.
- Avustajien on huolehdittava siitä, että nosto tapahtuu oikealla tavalla - kuormitus jaloilla eikä selällä.



Ajaminen ALAS/YLÖS mäkeä

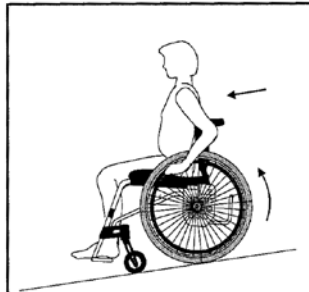
Noudata alla olevia ohjeita kaatumisen estämiseksi kaltevaa pintaa alas/ylös ajettaessa.

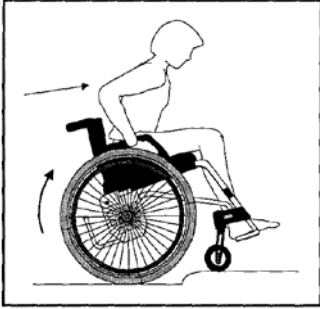
Alaspäin ajo:

Istu tuolissa pystyasennossa. Säädä nopeutta kelausvan-teilla eikä jarruilla.

Ylöspäin ajo:

- Taivuta vartaloa eteenpäin painopisteen korjaamiseksi.
- Vältä kääntymistä kaltevalla pinnalla.
- Istu aina mahdollisimman pystysuorassa
- On parempi pyytää apua kuin ajaa omalla riskillä.





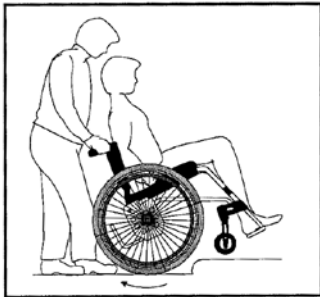
Manejabilidad y estabilidad

Subida de bordillos (máx. 100 mm)

Hacia delante

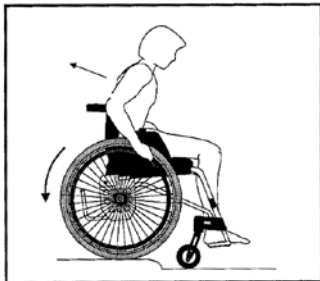
Esta técnica está recomendada para usuarios experimentados

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado
- Diríjase hacia el bordillo de frente
- Apóyese sobre las ruedas traseras y eleve las ruedas delanteras del suelo. Inclínese hacia delante y tire con fuerza de los aros propulsores



Hacia delante, con asistencia

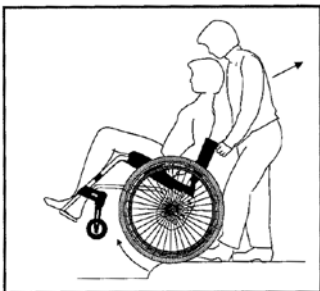
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado
- Diríjase hacia el bordillo de frente
- Incline la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras por encima del bordillo
- Eleve las asas para impulsar las ruedas traseras por encima del bordillo



Hacia atrás

Esta técnica solo se debe utilizar con bordes bajos y depende de la altura del reposapiés.

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas
- Inclínese hacia delante y tire con fuerza de los aros propulsores



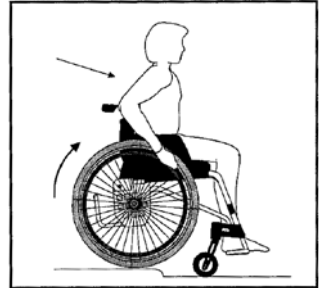
Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Incline la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras.
- Eleve las asas para tirar de la silla hacia arriba. Aleje la silla del bordillo y baje las ruedas delanteras.

Bajada de bordillos (máx. 10 cm)

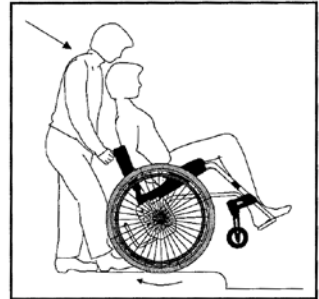
Hacia delante

- Esta técnica está recomendada para usuarios experimentados.
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de frente.
- Tire con fuerza de los aros propulsores y avance hacia delante. Todas las ruedas tocarán el suelo al mismo tiempo.



Hacia delante, con asistencia

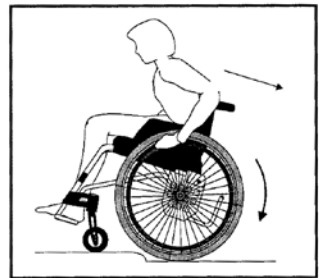
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de frente.
- Inclíne la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras.
- Descienda el bordillo con cuidado y baje las ruedas delanteras.



Hacia atrás

No se debe emplear nunca esta técnica si la diferencia de altura es superior a 10 cm y solo debe ser utilizada por usuarios experimentados.

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Inclínese hacia delante y baje el bordillo con cuidado.
- Esta técnica tiene un elevado riesgo de vuelco.



Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Baje el bordillo con cuidado y aleje la silla del bordillo.
- Baje las ruedas delanteras.



Subida de escaleras

- Solicite siempre ayuda.
- No acceda nunca a unas escaleras mecánicas, ni siquiera con la ayuda de otras personas.

Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado y que las asas estén bien fijadas.
- Dirjase hacia el primer escalón de espaldas.
- Incline la silla y tire de ella para subir los escalones de uno en uno. Asegúrese de mantener el equilibrio sobre las ruedas traseras.
- Aleje la silla del último escalón y baje las ruedas delanteras.



Bajada de escaleras

- Solicite siempre ayuda.
- No acceda nunca a unas escaleras mecánicas, ni siquiera con la ayuda de otras personas.

Hacia delante, sin asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Dirjase hacia el primer escalón de frente e incline la silla.
- Baje los escalones de uno en uno. Asegúrese de mantener el equilibrio sobre las ruedas traseras.
- Baje las ruedas delanteras después del último escalón.
- Si cuenta con la asistencia de dos personas, una puede ayudar levantando la parte delantera.
- Los cuidadores deben asegurarse de elevar la silla de forma correcta, haciendo fuerza con las piernas y no con la espalda.



Subida/bajada de una pendiente

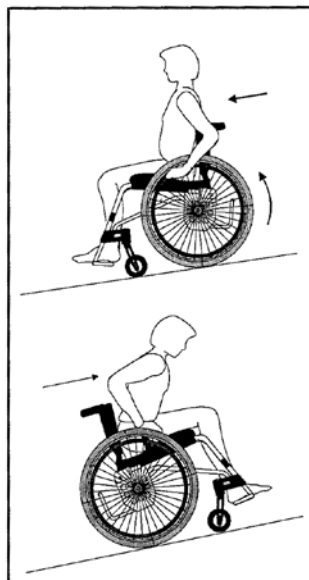
Sigas las instrucciones ofrecidas a continuación para evitar vuelcos al bajar/subir una pendiente.

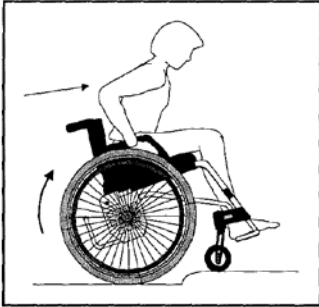
Bajada:

Siéntese recto/a en la silla. Corrija la velocidad con los aros propulsores y no con los frenos.

Subida:

- Inclínese hacia delante para corregir el punto de gravedad.
- Evite girar en medio de la pendiente.
- Siéntese siempre lo más recto/a que le sea posible.
- Es mejor pedir ayuda que tomar riesgos innecesarios.





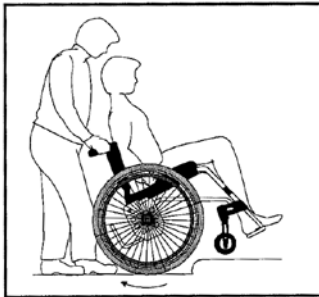
Tenue de route

Monter les bordures de trottoir (max. 10 cm)

Vers l'avant

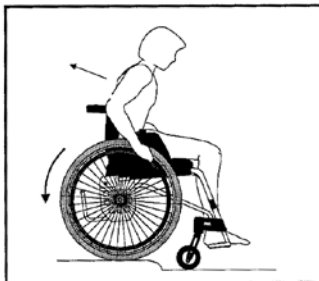
Cette technique est recommandée pour les utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Mettez-vous en équilibre sur les roues arrière et soulevez les roues avant du sol. Basculez vers l'avant et tirez fortement sur les mains courantes.



Vers l'avant, avec assistance

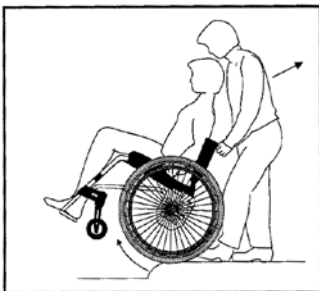
- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant au dessus de la bordure du trottoir.
- Soulevez les poignées pour placer les roues arrière au-dessus du trottoir.



Vers l'arrière

Cette technique n'est utilisée que pour les bordures basses et dépend de la hauteur du repose-pieds.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Basculez vers l'avant et tirez fortement sur les mains courantes.



Vers l'arrière, avec assistance

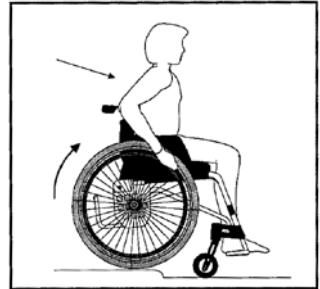
- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant.
- Soulevez le cadre pour tirer le fauteuil vers le haut. Ecartez le fauteuil de la bordure du trottoir et posez les roues avant.

Descendre les bordures de trottoir (max. 10 cm)

Vers l'avant

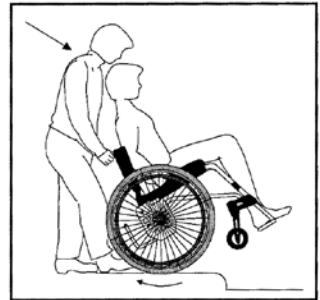
Cette technique est recommandée pour les utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Appuyez fortement sur les mains courantes et avancez.
- Toutes les roues doivent toucher le sol au même moment.



Vers l'avant, avec assistance

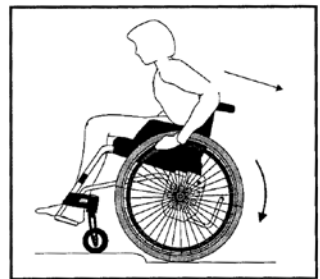
- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant.
- Descendez le trottoir en faisant attention et posez les roues avant.



Vers l'arrière

Cette technique ne doit jamais être utilisée lorsque la différence de hauteur est supérieure à 10 cm et ne peut être réalisée que par des utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Basculez vers l'avant et avancez avec précaution pour descendre le trottoir.
- Une inclinaison forte est risquée avec cette technique.



Vers l'arrière, avec assistance

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Avancez avec précaution pour descendre le trottoir et écartez le fauteuil du trottoir.
- Posez les roues avant.



Monter des escaliers

- Demandez toujours de l'aide.
- N'utilisez jamais d'escalator même avec l'aide d'autres personnes.

Vers l'arrière, avec assistance

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé et que les poignées sont sécurisées.
- Avancez vers la première marche.
- Inclinez le fauteuil et tirez en avançant marche par marche. Assurez-vous de maintenir l'équilibre sur les roues arrière.
- Ecarter le fauteuil de la dernière marche et posez les roues avant.



Descendre des escaliers

- Demandez toujours de l'aide.
- N'utilisez jamais d'escalator même avec l'aide d'autres personnes.

Vers l'avant avec assistance

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la première marche et inclinez le fauteuil.
- Descendez une marche à la fois. Assurez-vous de maintenir l'équilibre sur les roues arrière.
- Posez les roues avant après la dernière marche.
- Si deux personnes sont présentes pour aider, l'une peut soulever la partie avant.
- Les assistants doivent s'assurer de soulever correctement, avec la force des jambes et non du dos.



Monter/Descendre une colline

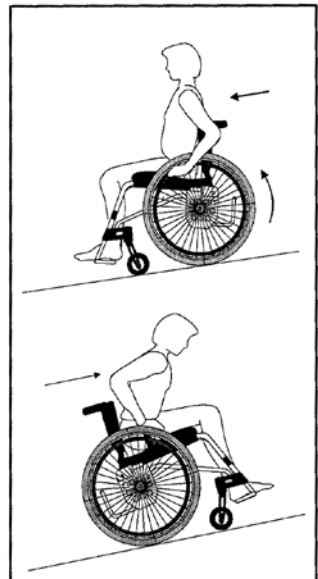
Respectez les indications ci-dessous pour éviter de verser lorsque vous montez/descendez une colline.

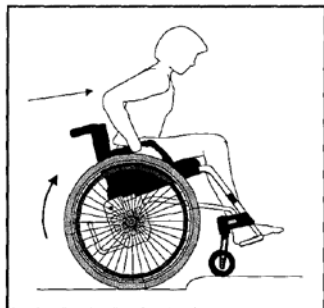
Descente:

Asseyez-vous droit dans le fauteuil. Corrigez la vitesse avec les mains courantes et non les freins.

Montée:

- Penchez-vous vers l'avant pour corriger le point de gravité.
- Evitez de vous retourner au milieu de la colline.
- Asseyez-vous toujours aussi droit que possible.
- Demandez de l'aide plutôt que de prendre un risque seul.





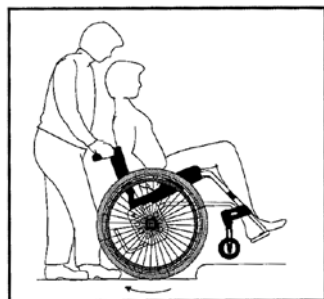
Tenuta di strada

SALITA su cordoli (max. 100 mm)

Spostamento in avanti

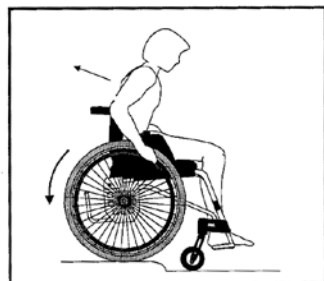
Si consiglia l'uso di questa tecnica solo a utenti esperti.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Bilanciarsi sulle ruote posteriori e sollevare le ruote anteriori dal terreno. Piegarsi in avanti e farsi forza sui cerchi di spinta.



Procedere in avanti, con assistenza

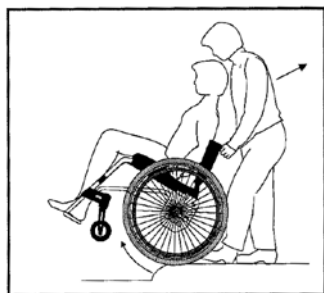
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori sul cordolo.
- Sollevare le impugnature per spostare le ruote posteriori sul cordolo.



Spostamento all'indietro

Questa tecnica va usata solo su bordi bassi e varia in base all'altezza del poggiatesta.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo
- Piegarsi in avanti e farsi forza sui cerchi di spinta.



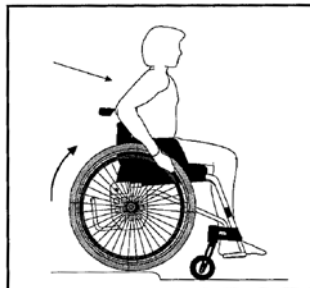
Procedere all'indietro, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo.
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori.
- Sollevare le impugnature per alzare la sedia. Allontanare la sedia dal cordolo e abbassare le ruote anteriori

DISCESA dai cordoli (max. 100 mm)

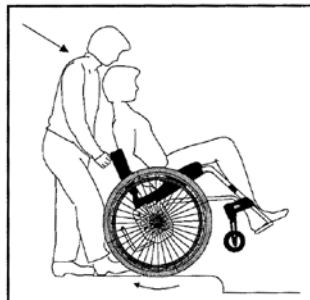
Spostamento in avanti

- Si consiglia l'uso di questa tecnica solo a utenti esperti.
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Farsi forza sui cerchi di spinta e spostarsi in avanti. Tutte le ruote toccheranno il terreno contemporaneamente.



Procedere in avanti, con assistenza

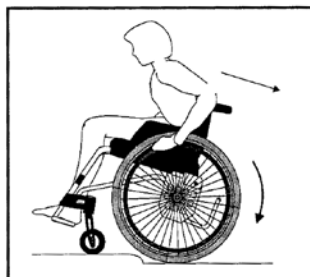
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo.
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori.
- Scendere attentamente dal cordolo poggiando giù le ruote anteriori.



Spostamento all'indietro

Questa tecnica non deve mai essere usata se la differenza di altezza è superiore a 10 cm ed è indicata solo per utenti esperti.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo
- Piegarsi in avanti e scendere attentamente dal cordolo.
- Questa tecnica implica un elevato rischio di ribaltamento



Procedere all'indietro, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo.
- Scendere attentamente dal cordolo e allontanare la sedia dal cordolo.
- Poggiare giù le ruote anteriori



SALITA di scalinate

- Richiedere sempre assistenza
- Non utilizzare mai una scala mobile, nemmeno con assistenza

Procedere all'indietro, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato e che le impugnature siano saldamente serrate
- Spostarsi all'indietro verso il primo gradino
- Inclinare la sedia e alzare la sedia un gradino alla volta. Rimanere sempre bilanciati sulle ruote posteriori
- Allontanare la sedia dall'ultimo gradino e abbassare le ruote anteriori



DISCESA dalle scale

- Richiedere sempre assistenza
- Non utilizzare mai una scala mobile, nemmeno con assistenza

Spostamento in avanti, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi verso il primo gradino e inclinare la sedia
- Scendere un gradino alla volta. Rimanere sempre bilanciati sulle ruote posteriori
- Poggiare giù le ruote anteriori dopo l'ultimo gradino
- Se sono disponibili due assistenti, uno può sollevare la parte anteriore
- Gli assistenti devono accertarsi di sollevare la sedia nel modo corretto, con la forza delle gambe e non con la schiena



DISCESA/SALITA su pendenza

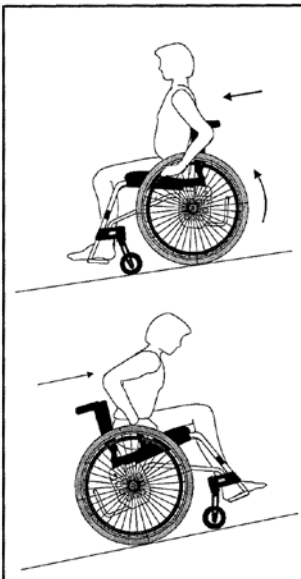
Seguire quanto sotto riportato onde evitare il ribaltamento durante una discesa/salita su pendenza.

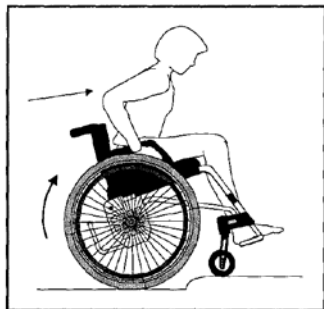
Spostamento verso il basso:

Mantenere una seduta eretta. Correggere la velocità con i cerchi di spinta e non con i freni.

Spostamento verso l'alto:

- Piegarsi in avanti per correggere il baricentro.
- Non ruotare la sedia in pendenza.
- Per quanto possibile, mantenere una seduta eretta
- Non rischiare, meglio richiedere assistenza.





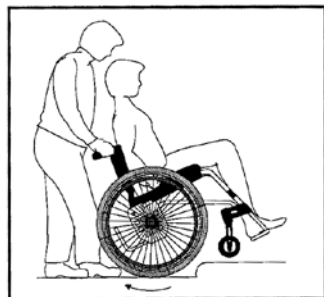
Estabilidade na estrada

Subir bermas (máx. 100 mm)

Para a frente

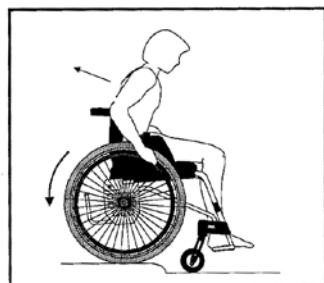
Esta técnica é recomendada para os utilizadores experientes.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Equilibre-se nas rodas traseiras e eleve as rodas da frente. Dobre-se para a frente e empurre com força nos aros para as mãos.



Para a frente, com ajuda

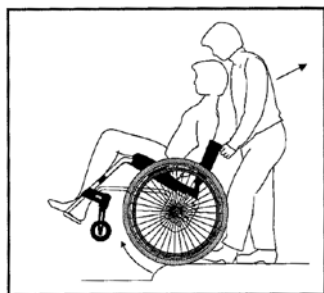
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente acima da berma.
- Levante com as pernas para conduzir as rodas traseiras por cima da berma.



Para trás

Esta técnica apenas deve ser utilizada em extremidades baixas e depende da altura do apoio para os pés.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma
- Dobre-se para a frente e empurre com força nos aros para as mãos.



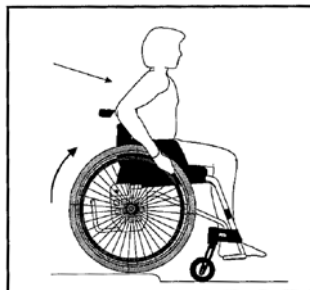
Para trás, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma.
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente.
- Levante com as pernas para puxar a cadeira para cima. Afaste a cadeira da berma e baixe as rodas da frente.

DESCER bernas (máx. 10 cm)

Para a frente

- Esta técnica é recomendada para os utilizadores experientes.
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Empurre com força nos aros para as mãos e avance. Todas as rodas estarão em contacto com o solo ao mesmo tempo.



Para a frente, com ajuda

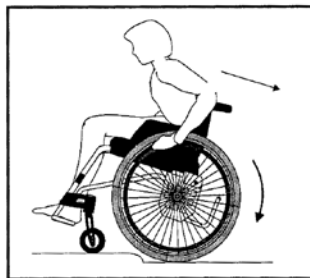
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma.
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente.
- Desça cuidadosamente a berma e baixe as rodas da frente.



Para trás

Esta técnica nunca deverá ser utilizada se a diferença de altura for superior a 10 cm e apenas deve ser utilizada por utilizadores experientes.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma
- Dobre-se para a frente e desça cuidadosamente a berma.
- Esta técnica implica um elevado risco de inclinação



Para trás, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma.
- Desça cuidadosamente a berma e afaste a cadeira da berma.
- Baixe as rodas da frente.



Subir escadas

- Peça sempre ajuda
- Nunca entre numa escada rolante, mesmo com a ajuda de terceiros

Para trás, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado e que as pegas estão bem fixas
- Recue em direção ao primeiro degrau
- Incline a cadeira e puxe-a um degrau de cada vez. Certifique-se de que mantém o equilíbrio nas rodas traseiras
- Afaste a cadeira do último degrau e baixe as rodas da frente



DESCER escadas

- Peça sempre ajuda
- Nunca entre numa escada rolante, mesmo com a ajuda de terceiros

Para a frente, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção ao primeiro degrau e incline a cadeira
- Desça um degrau de cada vez. Certifique-se de que mantém o equilíbrio nas rodas traseiras
- Baixe as rodas da frente após o último degrau
- Se estiverem disponíveis dois ajudantes, um pode ajudar elevando a parte da frente
- É necessário garantir que os ajudantes levantam da forma correta - fazendo força a partir das pernas e não das costas



DESCER/SUBIR uma encosta

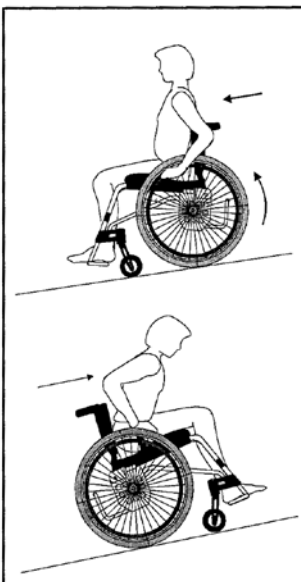
Siga as instruções abaixo para evitar qualquer inclinação quando desce/sobe uma encosta.

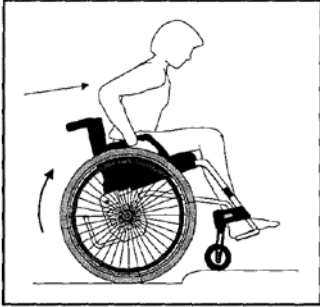
Descer:

Sente-se direito na cadeira. Corrija a velocidade com os aros para as mãos e não com os travões.

Subir:

- Dobre-se para a frente para corrigir o ponto de gravidade.
- Evite fazer a inversão a meio da encosta.
- Sente-se o mais direito possível
- É preferível pedir ajuda que correr um risco sozinho.





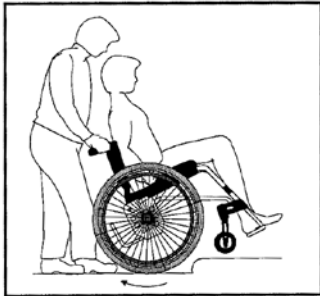
Dirigibilidade

Subindo no meio-fio (máx. 100 mm)

Para frente

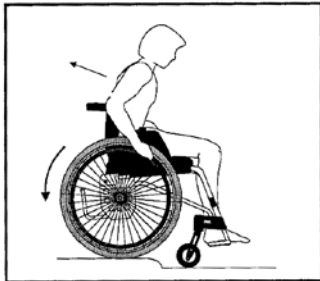
Esta técnica é recomendada para usuários experientes.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Equilibre-se nas rodas traseiras e levante as rodas dianteiras do solo. Incline-se para frente e puxe os aros com a mão, com força.



Para a frente, com ajuda

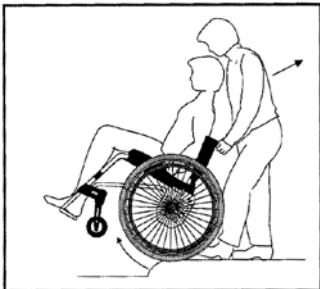
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente acima do meio-fio.
- Levante pelas manoplas para direcionar as rodas traseiras acima do meio-fio



Para trás

Esta técnica só deve ser utilizada em bordas baixas e depende da altura da plataforma.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio
- Incline-se para frente e puxe os aros com a mão, com força.



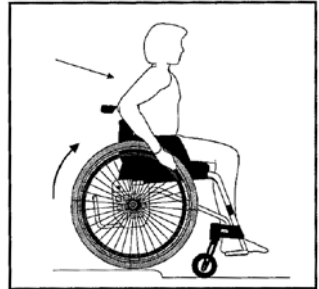
Para trás, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio.
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente.
- Levante pelas alças para puxar a cadeira para cima. Puxe a cadeira para longe do meio-fio e desça as rodas dianteiras.

Descendo do meio-fio (máx. 10 cm)

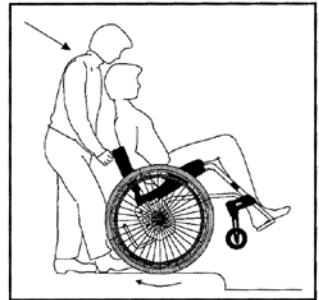
Para frente

- Esta técnica é recomendada para usuários experientes.
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Puxe os aros com a mão, com força, e dirija para a frente. Todas as rodas deverão tocar o solo ao mesmo tempo.



Para a frente, com ajuda

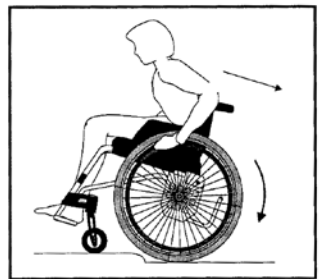
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para a frente em direção ao meio-fio.
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente.
- Dirija cuidadosamente, descendo do meio-fio, e desça as rodas dianteiras.



Para trás

Esta técnica nunca deve ser utilizada se a diferença de altura for superior a 10 cm e somente por usuários experientes.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio
- Incline-se para frente e dirija cuidadosamente descendo do meio-fio.
- Alto risco de tombamento ao usar esta técnica



Para trás, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio.
- Dirija cuidadosamente, descendo do meio-fio, e puxe a cadeira para longe do meio-fio.
- Desça as rodas dianteiras.



Subindo escadas

- Sempre peça ajuda
- Nunca entre em uma escada rolante sem ajuda de outras pessoas

Para trás, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento esteja desativado e que as manoplas estejam firmemente apertadas
- Dirija para trás em direção ao primeiro degrau
- Incline a cadeira e puxe-a um degrau de cada vez. Assegure-se de manter o equilíbrio nas rodas traseiras
- Puxe a cadeira para longe do último degrau e desça as rodas dianteiras



Descendo escadas

- Sempre peça ajuda
- Nunca entre em uma escada rolante sem ajuda de outras pessoas

Para frente, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para a frente em direção ao primeiro degrau e incline a cadeira.
- Desça um degrau por vez. Assegure-se de manter o equilíbrio nas rodas traseiras
- Descer as rodas dianteiras após o último degrau
- Se dois ajudantes estiverem presentes, um deles pode ajudar, levantando a frente
- Os ajudantes precisam certificar-se de levantarem da maneira correta - com a força das pernas e não das costas



Descendo/Subindo uma colina

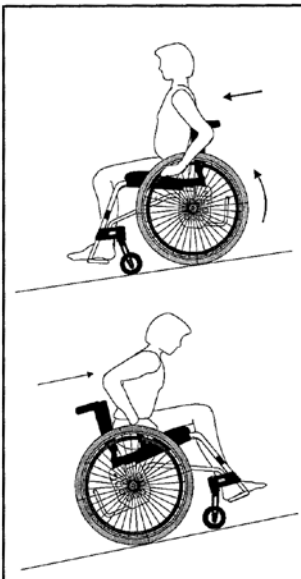
Siga o que está descrito abaixo para evitar que a cadeira tombe ao descer/subir uma colina.

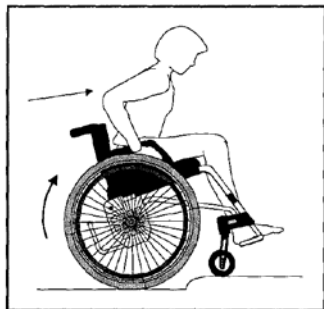
Descida:

Sente-se na cadeira com as costas retas. Corrija a velocidade com os aros de mão ao invés dos freios.

Subida:

- Incline-se para a frente para corrigir o ponto de gravidade.
- Evite virar bruscamente no meio da colina.
- Permaneça sentado o mais ereto possível
- Melhor pedir ajuda que assumir o risco sozinho.



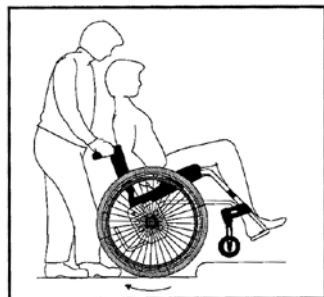


Приспособленность для движения по дорогам ПОДЪЕМ на бордюры (макс. 100 мм)

Движение вперед

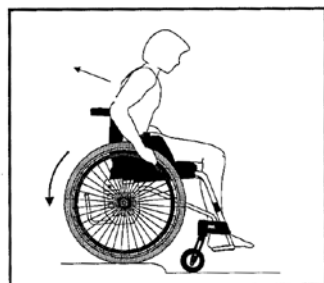
Этот способ рекомендуется для опытных пользователей.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Удерживая равновесие на задних колесах, приподнимите передние колеса от земли. Наклонитесь вперед и сильно потяните ручные ободы.



Движение вперед, с помощником

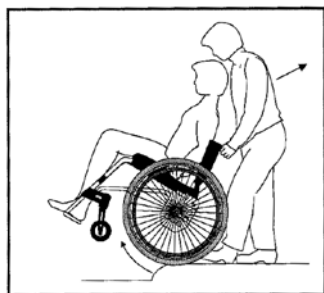
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса над бордюром.
- Поднимите рукоятки, чтобы провести задние колеса над бордюром.



Движение в обратном направлении

Этот способ следует использовать только на низких тротуарных бордюрах и в зависимости от высоты подставки для ног.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Наклонитесь вперед и сильно потяните ручные ободы.



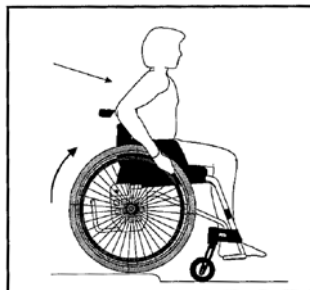
Движение в обратном направлении, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса.
- Поднимите рукоятки, чтобы подтянуть кресло вверх. Отведите кресло от бордюра и опустите передние колеса.

СПУСК с бордюра (макс. 10 см)

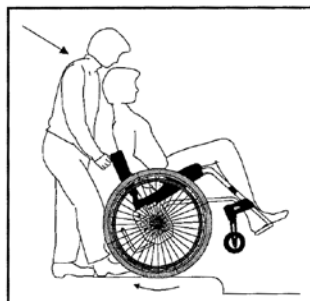
Движение вперед

- Этот способ рекомендуется для опытных пользователей.
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Сильно потяните ручные ободы и двигайтесь вперед. Все колеса коснутся земли одновременно.



Движение вперед, с помощником

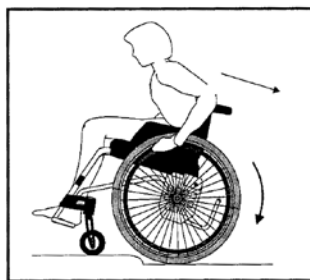
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса.
- Осторожно спуститесь с бордюра и опустите передние колеса.



Движение в обратном направлении

Этот способ запрещено использовать при перепаде высоты более 10 см. Он предназначен только для опытных пользователей.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Наклонитесь вперед и осторожно спуститесь с бордюра.
- При этом способе существует высокий риск опрокидывания.



Движение в обратном направлении, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Осторожно спуститесь с бордюра и оттяните от него кресло.
- Опустите передние колеса.



ПОДЪЕМ по лестницам

- Обязательно попросите о помощи.
- Запрещено использовать эскалатор даже при оказании помощи со стороны других людей.

Движение в обратном направлении, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано, а рукоятки надежно затянуты.
- Необходимо подъехать к первой ступени в обратном направлении.
- Наклоните кресло и подтягивайте его на одну ступеньку за раз. Сохраняйте равновесие на задних колесах.
- Отведите кресло от последней ступеньки и опустите передние колеса.



СПУСК по лестницам

- Обязательно попросите о помощи.
- Запрещено использовать эскалатор даже при оказании помощи со стороны других людей.

Движение вперед, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к первой ступеньке и наклонить кресло.
- Спускайте кресло со ступенек — по одной ступеньке за раз. Сохраняйте равновесие на задних колесах.
- После последней ступеньки опустите передние колеса.
- Если у вас есть два помощника, один может поднимать переднюю часть.
- Помощники должны осуществлять подъем правильно — с использованием силы ног, а не спины.



ПОДЪЕМ на возвышенность/СПУСК с возвышенности

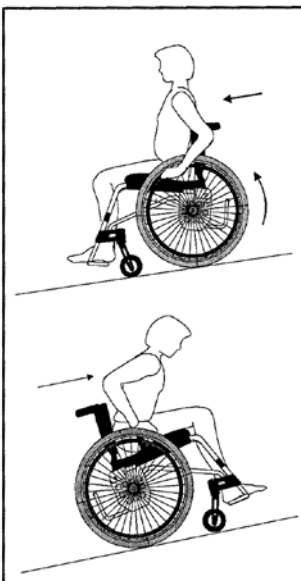
Следуйте приведенным ниже инструкциям при движении вверх/вниз по возвышенности во избежание откидывания.

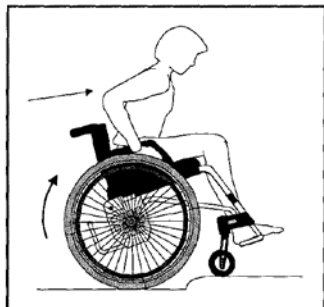
Спуск:

Сидите в кресле прямо. Корректируйте скорость ручными ободами, а не тормозами.

Подъем:

- Наклоняйтесь вперед, чтобы корректировать центр тяжести.
- Избегайте разворотов на середине возвышенности.
- Старайтесь сидеть максимально прямо.
- Всегда лучше попросить о помощи, чем рисковать.





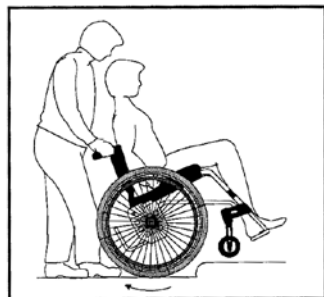
Korzystanie z wózka

WJEŹDŻANIE na krawężniki (maks. 100 mm)

Przodem

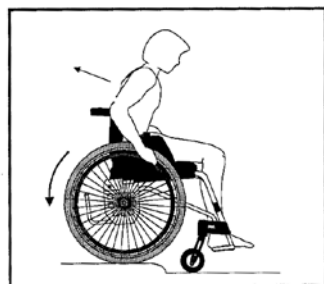
Technika ta jest zalecana doświadczonym użytkownikom.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Unieść przednie koła, utrzymując równowagę na tylnych kołach. Pochylić się do przodu i pociągnąć mocno za obręcz kół.



Przodem, z pomocą drugiej osoby

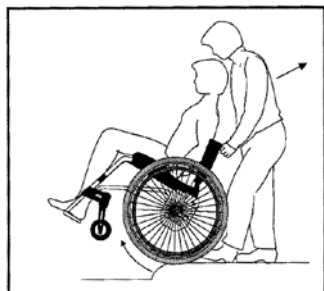
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła nad krawężnik.
- Podnieść wózek za uchwyty, aby wjechać tylnymi kołami na krawężnik.



Tyłem

Technikę tę można stosować wyłącznie na niskich krawężniach i jest ona możliwa w zależności od wysokości podnóżka.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Pochylić się do przodu i pociągnąć mocno za obręcz kół.



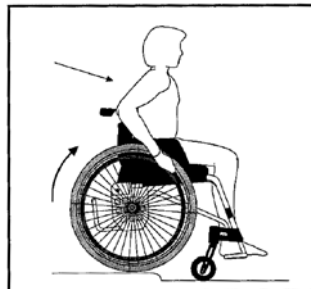
Tyłem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła.
- Podnieść wózek za uchwyty, aby wciągnąć go na krawężnik. Odciągnąć wózek od krawężnika i postawić przednie koła na ziemi.

ZJEżdżANIE z krawężnika (maks. 10 cm)

Przodem

- Technika ta jest zalecana doświadczonym użytkownikom.
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Pociągnąć mocno za obręczę kół i podjechać do przodu. Wszystkie koła dotkną ziemi w tym samym czasie.



Przodem, z pomocą drugiej osoby

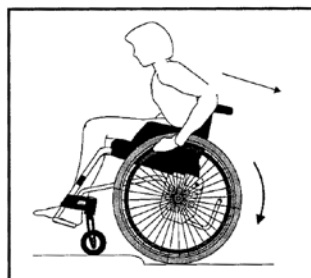
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła.
- Zjechać ostrożnie z krawężnika i postawić przednie koła na ziemi.



Tyłem

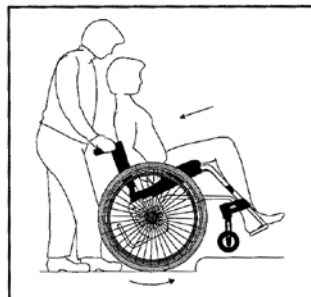
Technika ta może być stosowana tylko przez doświadczonych użytkowników i nigdy w przypadku, gdy różnica wysokości wynosi więcej niż 10 cm.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Pochylić się do przodu i zjechać ostrożnie z krawężnika.
- W przypadku tej techniki istnieje wysokie ryzyko przechylenia.



Tyłem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Zjechać ostrożnie z krawężnika i odciągnąć wózek od krawężnika.
- Postawić przednie koła na ziemi.



WJEŹDŻANIE po schodach

- Należy zawsze poprosić o pomoc.
- Nigdy nie należy korzystać z ruchomych schodów, nawet z pomocą innych.

Tyłem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne i upewnić się, że uchwyty są mocno dokręcone.
- Podjechać tyłem do pierwszego stopnia.
- Przechylić wózek i wciągnąć na schody po jednym stopniu. Należy się upewnić, że jest zachowana równowaga na tylnych kołach.
- Odciągnąć wózek od ostatniego stopnia i postawić przednie koła na ziemi.



ZJEŹDŻANIE ze schodów

- Należy zawsze poprosić o pomoc.
- Nigdy nie należy korzystać z ruchomych schodów, nawet z pomocą innych.

Przodem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać do pierwszego stopnia i przechylić wózek.
- Zjeżdżać po jednym stopniu. Należy się upewnić, że jest zachowana równowaga na tylnych kołach.
- Po zjechaniu z ostatniego stopnia, postawić przednie koła na ziemi.
- W przypadku dwóch osób pomagających jedna z nich może trzymać przód wózka.
- Pomagając, należy się upewnić, że wózek jest podnoszony prawidłowo – z użyciem siły nóg, nie pleców.



ZJEŹDŻANIE ze wzniesienia/WJEŹDŻANIE na wzniesienie

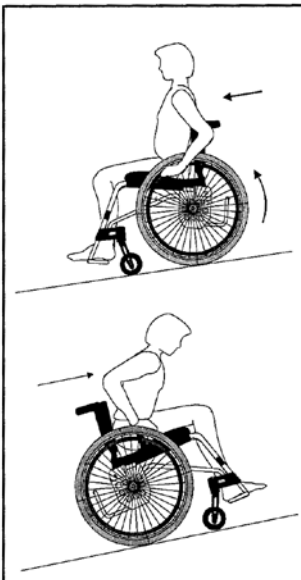
Aby uniknąć przechylenia podczas zjeżdżania ze wzniesienia/wjeżdżania na wzniesienie, należy postępować zgodnie z instrukcjami poniżej.

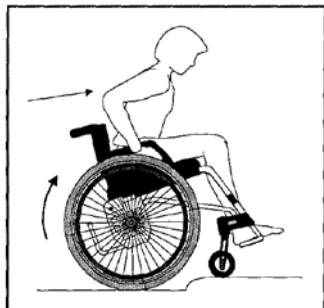
Zjeżdżanie:

Należy siedzieć prosto. Regulować prędkość za pomocą obręczy kół, nie za pomocą hamulców.

Wjeżdżanie:

- Pochylić się do przodu, aby skorygować punkt ciężkości.
- Nie należy zawracać w połowie wzniesienia.
- Zawsze należy siedzieć tak prosto, jak to możliwe.
- Lepiej poprosić o pomoc niż podjąć ryzyko na własną rękę.





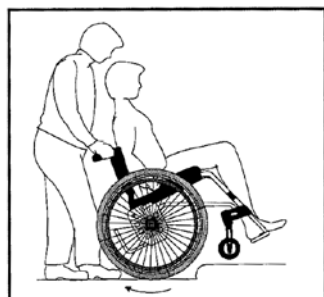
Způsob jízdy

Najíždění na obrubník (max. 10 cm)

Dopředu

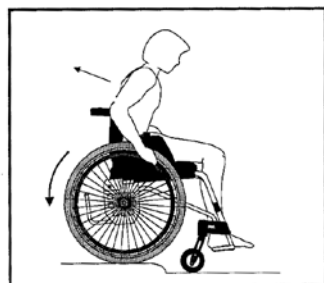
Tato technika je doporučována zkušeným uživatelům.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najedte k obrubníku
- Udržujte rovnováhu na zadních kolech a nadzvedněte přední kola. Předkloňte se a zatlačte za řídicí kola.



Dopředu, s asistencí

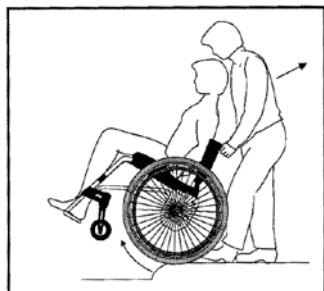
- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najedte k obrubníku
- Nakloněním vozíku dozadu zvednete přední kola na obrubník.
- Zvednutím rukojetí nadzvednete vozík a najedte zadními koly na obrubník.



Dozadu

Tuto techniku použijte pouze na nízkých okrajích. Závisí na výšce stupačky.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najedte dozadu k obrubníku
- Předkloňte se a pevně zatáhněte za řídicí kola.



Dozadu, s asistencí

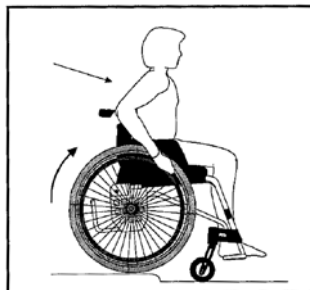
- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najedte dozadu k obrubníku
- Nakloněním vozíku dozadu zvednete přední kola.
- Zvednutím rukojetí nadzvednete vozík. Odjedte s vozíkem od obrubníku a přední kola dejte zpět na zem.

Jízda z obrubníku (max. 10 cm)

Dopředu

Tato technika je doporučována zkušeným uživatelům.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku
- Táhněte za řídicí kola a jed'te dopředu. Všechna kola se dotknou země současně.



Dopředu, s asistencí

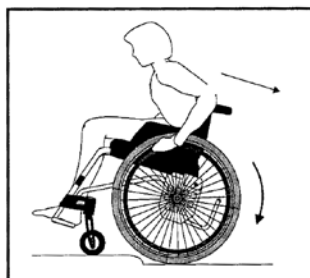
- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku.
- Zakloněním vozíku zvedněte přední kola.
- Sjed'te opatrně z obrubníku a přední kola dejte na zem.



Dozadu

Tato technika nesmí být nikdy použita, pokud rozdíl výšky je více než 10 cm a smí být použita pouze zkušenými uživateli.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zadní stranou k obrubníku
- Předkloňte se a opatrně sjed'te z obrubníku.
- U této techniky je vysoké riziko překlopení



Dozadu, s asistencí

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zadní stranou k obrubníku.
- Sjed'te opatrně z obrubníku a přední kola dejte na zem.



Jízda po schodech nahoru

- Vždy požádejte o pomoc.
- Nikdy nenajíždějte na eskalátory, ani s pomocí druhých.

Dozadu, s asistencí:

- Deaktivujte zařízení proti překlopení a rukojeti bezpečně utáhněte.
- Najedzte ze zadu k prvnímu schodu.
- Nakloňte vozík a najíždějte na každý schod postupně. Udržujte rovnováhu na zadních kolech.
- Odjedzte vozíkem od posledního schodu a přední kola dejte na zem.



Jízda ze schodů

- Vždy požádejte o pomoc.
- Nikdy nenajíždějte na eskalátory, ani s pomocí druhých.

Dopředu, s asistencí

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najedzte k prvnímu schodu a nakloňte vozík.
- Sjíždějte z postupně z každého schodu. Udržujte rovnováhu na zadních kolech.
- Přední kola dejte po posledním schodu na zem.
- Pokud vám pomáhají dva lidé, jeden může nadzdvihnout přední část vozíku.
- Pomáhající musí zvedat vozík správným směrem – použijte sílu nohou, nikoliv zádových svalů.



Jízda DO a Z kopce

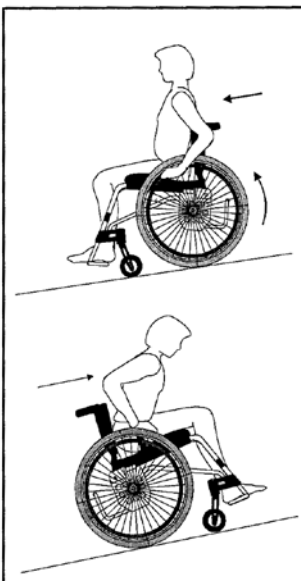
Řiďte se pokyny, aby nedošlo k překlopení při jízdě z či do kopce.

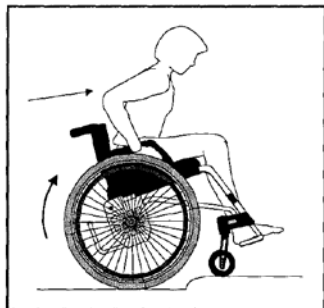
Jízda dolů:

Sed'te vzpřímeně ve vozíku. Korigujte rychlost řídicími koly, ne brzdami.

Jízda nahoru:

- Předkloněním korigujte sklon.
- Neotáčejte se uprostřed kopce.
- Vždy sed'te co nejvíce vzpřímeně.
- Raději požádejte o pomoc, než abyste sami riskovali.





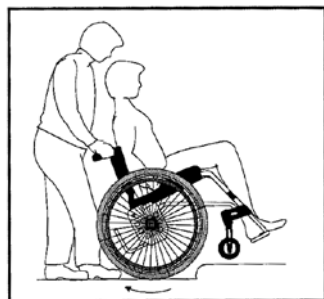
Spôsob jazdy

Prejazd CEZ obrubníky (max. 100 mm)

Vpred

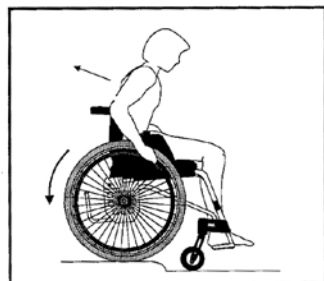
Túto techniku odporúčame pre skúsených používateľov.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Balansujte na zadných kolieskach a nadvihnite predné kolieska od zeme. Nahnite sa dopredu a silno potiahnite za ručné obruče.



Dopredu s pomocou

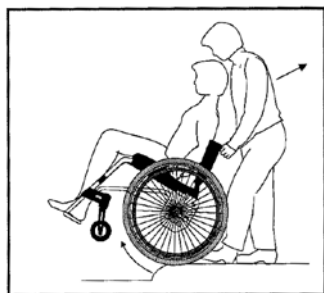
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok od zeme nad úroveň obrubníka.
- Zdvihnite rukoväti na prejazd zadných kolies cez obrubník.



Smerom dozadu

Táto technika sa používa len pri nízkych hranách a závisí od výšky opierky na chodidlá.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad
- Nahnite sa dopredu a silno potiahnite za ručné obruče.



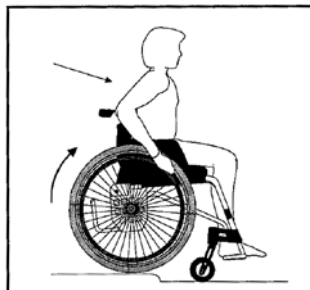
Dozadu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad.
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok.
- Zdvihnite rukoväti na vytiahnutie vozíka. Odtiahnite vozík od obrubníka a položte predné kolieska na zem.

Prejazd NADOL cez obrubníky (max. 10 cm)

Vpred

- Túto techniku odporúčame pre skúsených používateľov.
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Silno potiahnite za ručné obruče a pohnite sa smerom dopredu. Všetky kolesá sa naraz dotknú zeme.



Dopredu s pomocou

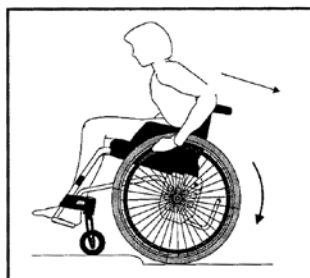
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku.
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok.
- Opatrne zíd'te s vozíkom z obrubníka a položte predné kolieska na zem.



Smerom dozadu

Túto techniku smú používať len skúsení používatelia, a to len vtedy, ak výškový rozdiel nie je viac ako 10 cm.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad
- Nahnite sa dopredu a opatrne zíd'te s vozíkom z obrubníka.
- Pri tejto technike hrozí nebezpečenstvo príliš veľkého naklonenia



Dozadu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad.
- Opatrne zíd'te s vozíkom z obrubníka a odtiahnite vozík od obrubníka.
- Položte predné kolieska na zem.



Prejazd HORE schodmi

- Vždy požiadajte o pomoc
- Nikdy nevstupujte do priestoru eskalátora, dokonca ani s pomocou iných

Dozadu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované a rukoväti sú pevne pritiažené
- Priblížte sa k prvému schodu otočený čelom vzad
- Nakloňte vozík a vyťahujte ho postupne schod za schodom. Nezabudnite udržiavať rovnováhu na zadných kolesách
- Odtiahnite vozík od posledného schodu a položte predné koleska na zem



Prejazd DOLU schodmi

- Vždy požiadajte o pomoc
- Nikdy nevstupujte do priestoru eskalátora, dokonca ani s pomocou iných

Dopredu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k prvému schodu a nakloňte vozík
- Prechádzajte dolu schodmi postupne schod za schodom. Nezabudnite udržiavať rovnováhu na zadných kolesách
- Po prejení posledného schodu položte predné koleska na zem
- Ak sú k dispozícii dvaja pomocníci, jeden z nich môže pomáhať zdvíhať prednú časť vozíka
- Pomocníci by mali používať správnu techniku zdvíhania – pomocou nôh, nie pomocou chrbta



Prejazd DOLU/HORE svahom

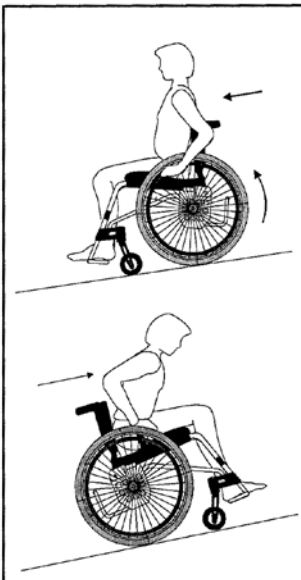
Postupujte podľa pokynov nižšie na zabránenie prevráteniu pri jazde dolu/hore svahom.

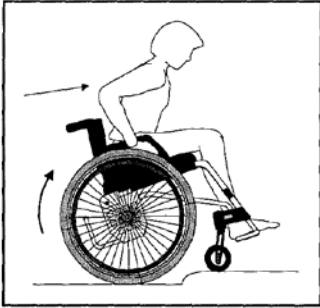
Prejazd dolu svahom:

Vo vozíku sed'te vzpriamene. Korigujte rýchlosť pomocou ručných obručí, nie pomocou brzd.

Prejazd hore svahom:

- Nakloňte sa dopredu na posunutie ťažiska.
- Vyhýbajte sa otáčaniu v strede svahu.
- Vždy sed'te čo najvzpriamenejšie
- Vždy je lepšie požiadať o pomoc, než riskovať sám.





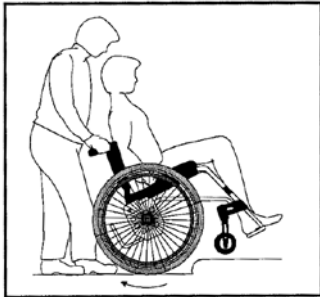
行进稳定性

上路缘（最高 100 毫米）

前进

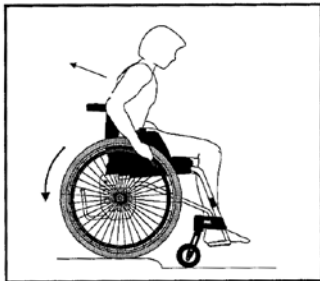
建议熟练用户使用此技巧。

- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 使用后轮保持平衡并将前轮从地面抬起。前倾并用力转动手轮。



在他人帮助下前进

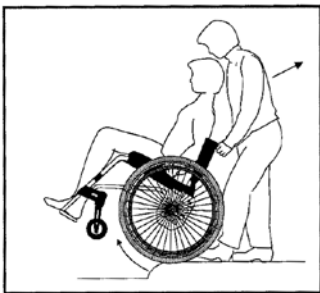
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 向后倾斜轮椅以将前轮抬升到路缘上方
- 抬起手推把驱动后轮驶上路缘。



后退

此技巧仅适用于较低路缘，且受踏板高度限制。

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 前倾并用力转动手轮。



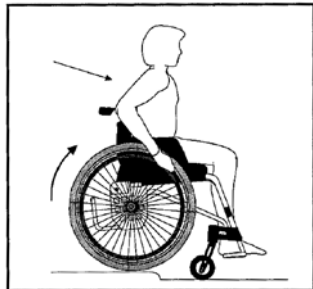
在他人帮助下后退

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 向后倾斜轮椅以抬起前轮
- 抬起手推把将轮椅拉上来。将轮椅拉离路缘然后放下前轮。

下路缘（最高 10 厘米）

前进

- 建议熟练用户使用此技巧。
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 用力转动手轮向前行进。所有轮子将同时着地。



在他人帮助下前进

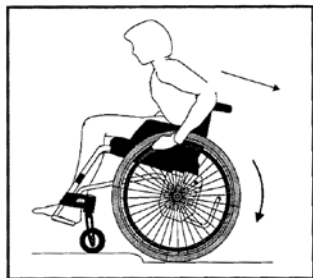
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 向后倾斜轮椅以抬起前轮
- 小心地驶下路缘然后放下前轮。



后退

只有熟练用户才可使用此技巧，如果高度差超过 10 厘米，则不得使用。

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 前倾然后小心地向下驶过路缘。
- 使用此技巧时存在很高的倾翻风险



在他人帮助下后退

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 小心地驶下路缘并将轮椅拉离路缘。
- 放下前轮。



上阶梯

- 务必寻求帮助
- 即使有人帮助也不得进入自动扶梯

在他人帮助下后退

- 确保禁用防倾倒装置且手推把已牢靠拧紧
- 向后驶向第一个阶梯
- 倾斜轮椅，一次将轮椅上拉一个阶梯。确保通过后轮保持平衡
- 将轮椅拉离最后一个阶梯然后放下前轮。



下阶梯

- 务必寻求帮助
- 即使有人帮助也不得进入自动扶梯

在他人帮助下前进

- 确保禁用防倾倒装置
- 驶向第一个阶梯并倾斜轮椅
- 一次向下一个阶梯。确保通过后轮保持平衡
- 从最后一个阶梯下来后放下前轮
- 如果有两个帮助者，则一个可帮助抬起轮椅前部
- 帮助者们需要确保按正确方式抬起：使用腿部力量而不是背部力量



上/下坡

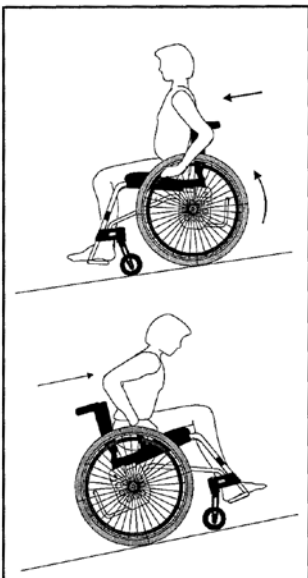
按以下所述可避免在上/下坡时倾翻。

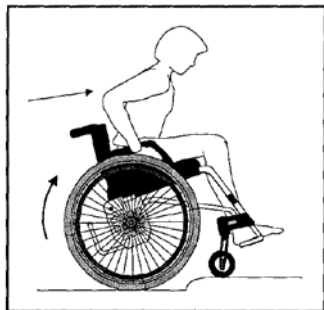
下坡：

在轮椅中坐直。使用手轮而不是刹车控制速度。

上坡：

- 前倾以控制重心保持平衡。
- 在下坡过程中避免转身。
- 务必尽可能地坐直
- 最好请求帮助而不是自行冒险。





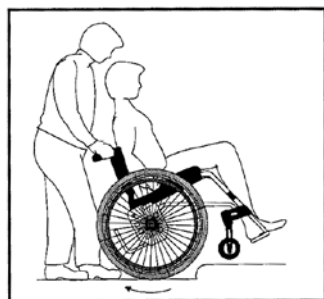
走行についてのご注意

段差を上がる（最大 10 cm）

前方からのアプローチ

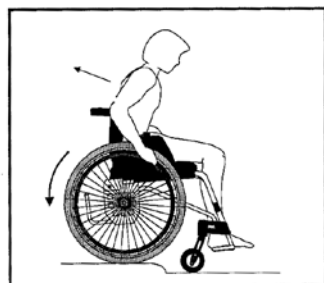
この操作は、ご自分での操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください。
- ・ 後輪でバランスを保ち、地面から前輪を上げてください。前にかがみ、ハンドリムを持ってしっかり上げてください。



介助者付での前方からのアプローチ

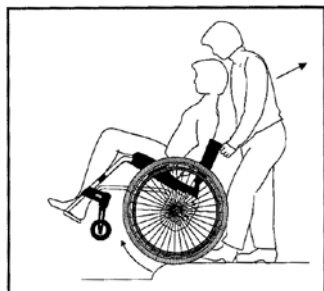
- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください
- ・ シートを後方に傾け、前輪を持ち上げて段差を越えてください。
- ・ 介助用ハンドルを引き上げて後輪を段差の上に上げてください。



後方からのアプローチ

この操作は必ず低い段差で行ってください。（フットプレートが緩衝しないかご注意ください）

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください。
- ・ 前にかがみ、ハンドリムを持ってしっかり上げてください。



介助者付での後方からのアプローチ

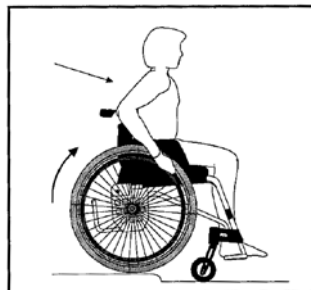
- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください。
- ・ シートを傾け、前輪を持ち上げてください。
- ・ ハンドルを持ち上げシートを引き寄せてください。段差からシートの距離を離してから前輪を地面につけてください。

段差を降りる（最大 10 cm）

前方からのアプローチ

この操作は、ご自分でのご操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください。
- ・ ハンドリムを持って前に進めてください。全ての車輪が同時に地面につきます。



介助者付での前方からのアプローチ

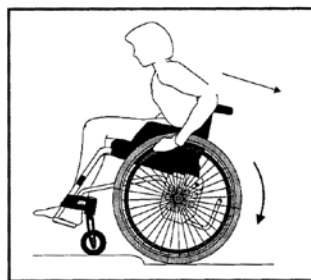
- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください
- ・ シートを傾け、前輪を持ち上げて段差を越えてください。
- ・ ゆっくり段差をおりて、安全を確かめて前輪をおろしてください。



後方からのアプローチ

10 cm以上の段差でこの操作は行わないでください。また操作される際は操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください
- ・ 前にかがみ、ゆっくりとおろしてください。



この操作では大きくシートが傾く危険がありますので十分ご注意ください。

介助者付での後方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください
- ・ 段差に対して後方に進んでください
- ・ ゆっくりと段差を降りて、シートを段差から離してください。
- ・ 安全を確かめて前輪をおろしてください。



階段を上がる

必ず介助の方が行ってください。

介助の方がお見えでもエスカレーターには入らないでください。

介助者付での後方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されているか、またハンドルがしっかり固定されているか確認してください。
- ・ 1段目まで後方に進んでください。
- ・ シートを傾け、同時に1段上げてください。後輪のバランスがとれているか確認してください。
- ・ 車椅子を階段から離れた場所でおろし、前輪をゆっくり地面につけてください。



階段を降りる

必ず介助の方が行ってください。

介助の方がお見えでもエスカレーターには入らないでください。

介助者付での前方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されていることを確認してください。
- ・ 車椅子を1段目まで進め、シートを傾けてください。
- ・ 同時に1段目をおりてください。その際、後輪のバランスがとれているか確認してください。
- ・ 階段を下りきったら前輪をゆっくり地面につけてください。
- ・ お二人で介助される場合、一人は前方から車椅子を持ち上げると行いやすくなります。
- ・ 介助の方は正しい方法でシートを持ち上げてください。（背もたれ側はしっかり支え、まず足側からゆっくり上げて安全に行ってください）



走行についてのご注意（その3）

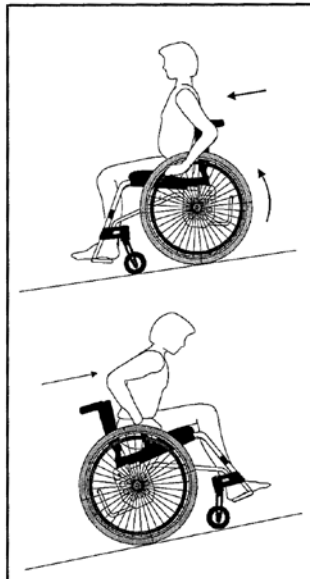
坂道の上り下り

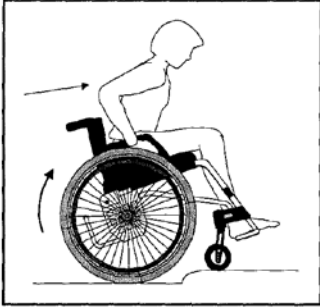
坂道の上り下りの際、シートが傾かないよう下記の注意事項をお守りください。

シートに対しまっすぐに座ってください。

ハンドリムを持ってスピードを調整してください。尚、その際ブレーキはかけないでください。

- ・ 前かがみになり、正しい重心位置で操作してください。
- ・ 坂道の途中では方向転換しないでください。
- ・ できる限りシートに対してまっすぐに座ってください。
- ・ より安全にご使用頂くために、坂道では介助の方の付き添いで走行されることをお奨め致します。





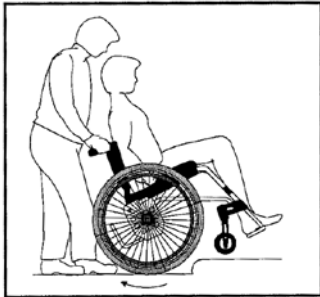
Ικανότητα κίνησης σε δρόμο

ΑΝΑΒΑΣΗ σε κράσπεδα (μέγ. 100 mm)

Κίνηση προς τα εμπρός

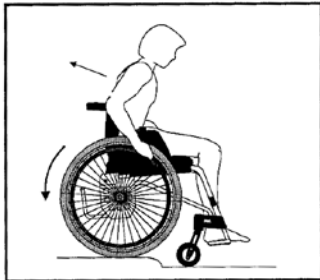
Αυτή η τεχνική συστήνεται σε έμπειρους χρήστες.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Ισορροπήστε στους πίσω τροχούς και ανυψώστε τους μπροστινούς τροχούς από το έδαφος. Γείρετε προς τα εμπρός και τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός.



Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

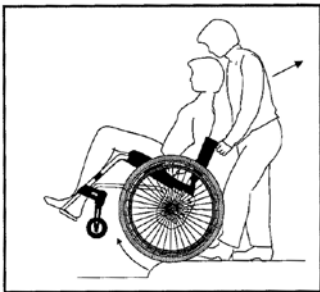
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς επάνω από το κράσπεδο.
- Ανασηκώστε τις χειρολαβές για να οδηγήσετε τους πίσω τροχούς επάνω από το κράσπεδο.



Κίνηση προς τα πίσω

Αυτή η τεχνική πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε άκρα με χαμηλό ύψος και εξαρτάται από το ύψος της βάσης ποδιών.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο
- Γείρετε προς τα εμπρός και τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός.



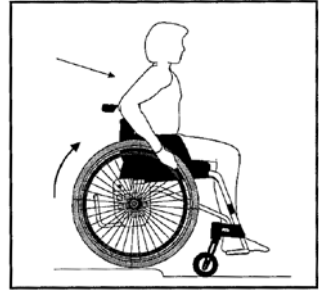
Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο.
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς.
- Ανασηκώστε τις χειρολαβές για να τραβήξετε την καρέκλα προς τα επάνω. Απομακρύνετε την καρέκλα από το κράσπεδο και τοποθετήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς.

ΚΑΤΑΒΑΣΗ από κράσπεδα (μεγ. 10 εκ.)

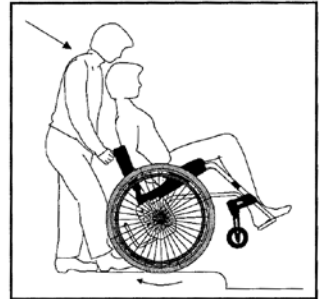
Κίνηση προς τα εμπρός

- Αυτή η τεχνική συστήνεται σε έμπειρους χρήστες.
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός και οδηγήστε προς τα εμπρός. Όλοι οι τροχοί θα αγγίξουν το έδαφος ταυτόχρονα.



Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

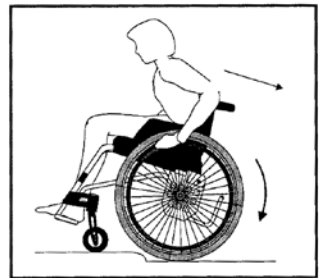
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο.
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς.
- Οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο και ακουμπήστε τους εμπρός τροχούς στο έδαφος.



Κίνηση προς τα πίσω

Αυτή η τεχνική δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ, εάν η διαφορά ύψους είναι μεγαλύτερη από 10 εκ. και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους χρήστες.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο
- Γείρετε προς τα εμπρός και οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο.
- Αυτή η τεχνική ενέχει υψηλό κίνδυνο κλίσης



Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο.
- Οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο και απομακρύνετε την καρέκλα από το κράσπεδο.
- Ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς.



ΑΝΑΒΑΣΗ σε σκάλες

- Ζητάτε πάντοτε βοήθεια
- Ποτέ μην εισέρχεστε σε κυλιόμενες σκάλες, ακόμη και όταν έχετε τη βοήθεια τρίτων

Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη και οι λαβές έχουν συσφιγχθεί σωστά
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το πρώτο σκαλί
- Γείρετε την καρέκλα και τραβήξτε την προς τα επάνω, ένα σκαλί κάθε φορά. Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε την ισορροπία στους πίσω τροχούς
- Απομακρύνετε την καρέκλα από το τελευταίο σκαλί και ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς

**ΚΑΤΑΒΑΣΗ σε σκάλες**

- Ζητάτε πάντοτε βοήθεια
- Ποτέ μην εισέρχεστε σε κυλιόμενες σκάλες, ακόμη και όταν έχετε τη βοήθεια τρίτων

Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς το πρώτο σκαλί και γείρετε την καρέκλα
- Κατεβείτε ένα σκαλί κάθε φορά. Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε την ισορροπία στους πίσω τροχούς
- Ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς, μετά το τελευταίο σκαλί
- Εάν παρίστανται δύο βοηθοί, ο ένας μπορεί να βοηθήσει ανυψώνοντας από το εμπρός μέρος
- Οι βοηθοί πρέπει να διασφαλίσουν την ορθή ανύψωση, αντλώντας δύναμη από τα πόδια και όχι από τη μέση τους

**ΚΑΤΑΒΑΣΗ/ΑΝΑΒΑΣΗ σε κλίση**

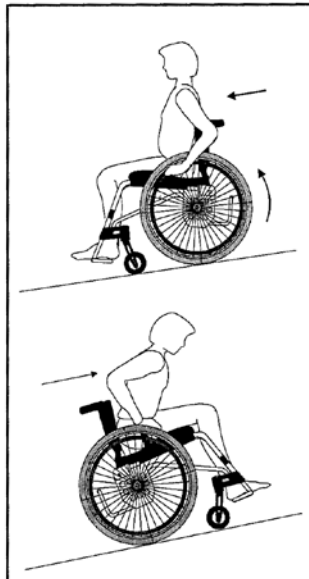
Ακολουθήστε τα παρακάτω για να αποφύγετε την ανατροπή κατά την κατάβαση/ανάβαση σε κλίση.

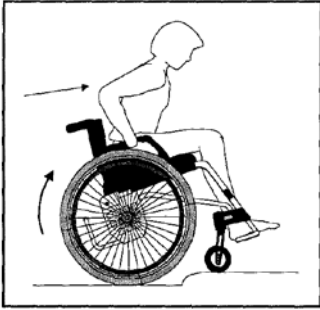
Κατάβαση:

Καθίστε κατακόρυφα στην καρέκλα. Διορθώστε την ταχύτητα με τις ζάντες χειρός και όχι με τα φρένα.

Ανάβαση:

- Γείρετε προς τα εμπρός για να διορθώσετε το κέντρο βάρους.
- Αποφύγετε την αναστροφή στο μέσο της διαδρομής με κλίση.
- Να κάθεστε πάντα με όσο το δυνατό πιο όρθια στάση
- Είναι προτιμότερο να ζητήσετε βοήθεια από το να αναλάβετε τον κίνδυνο να ενεργήσετε μόνοι.





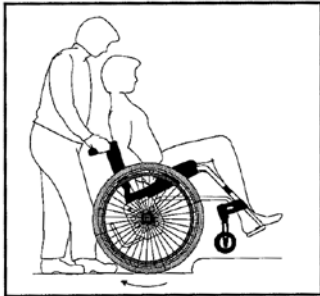
Veghæfni

Akstur UPP kantsteina (hámark 100 mm)

Áfram

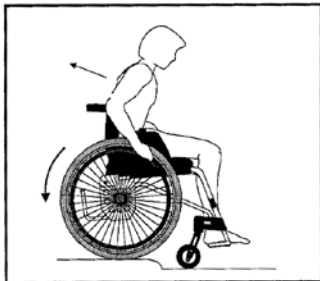
Þessi tækni er ráðlögð fyrir reynda notendur.

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Aktu áfram í átt að kantinum.
- Haltu jafnvægi á afturhjólunum og lyftu framhjólunum frá jörðu. Beygðu þig fram og togaðu fast í handhjólin.



Áfram, með aðstoð

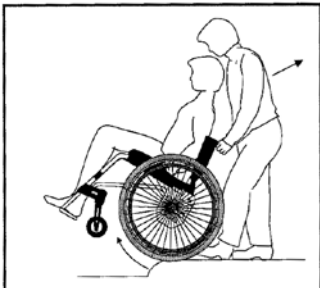
- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Aktu áfram í átt að kantinum.
- Hallaðu stólnum aftur til að lyfta framhjólunum upp fyrir kantsteininn.
- Lyftu handföngunum til að aka afturhjólunum upp yfir kantsteininn.



Aftur á bak

Þessi tækni á aðeins að nota á lágum köntum og fer eftir hæð fótplötunnar.

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Bakkaðu í átt að kantinum.
- Beygðu þig fram og togaðu fast í handhjólin.



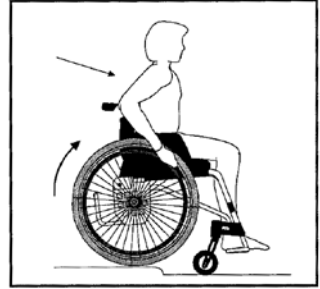
Aftur á bak, með aðstoð

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Bakkaðu í átt að kantinum.
- Hallaðu stólnum aftur til að lyfta framhjólunum.
- Lyftu handföngunum til að draga stólinn upp. Dragðu stólinn frá kantinum og settu framhjólin niður.

Ekið NIÐUR kantstein (hámark 10 cm)

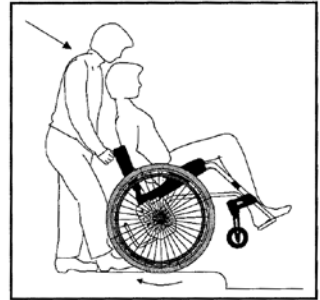
Áfram

- Þessi tækni er ráðlögð fyrir reynda notendur.
- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Aktu áfram í átt að kantinum.
- Togaðu fast í framhjólín og keyrðu áfram. Öll hjól munu snerta jörðina samtímis.



Áfram, með aðstoð

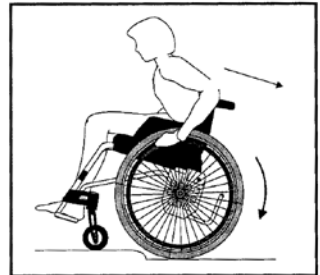
- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Aktu áfram í átt að kantinum.
- Hallaðu stólnum aftur til að lyfta framhjólunum.
- Keyrðu varlega niður kantsteininn og settu framhjólín niður.



Aftur á bak

Þessa tækni má aldrei nota ef hæðarmunurinn er meira en 10 cm og má aðeins framkvæma af reyndum notendum.

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Bakkaðu í átt að kantinum.
- Beygðu þig fram og keyrðu varlega niður kantsteininn.
- Mikil veltihætta fylgir þessari tækni.



Aftur á bak, með aðstoð

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Bakkaðu í átt að kantinum.
- Aktu varlega niður kantsteininn og dragðu stólinn frá kantinum.
- Settu framhjólín niður.



Að keyra UPP stiga

- Biddu alltaf um hjálp.
- Farðu aldrei í rúllustiga jafnvel þó aðrir hjálpi þér.

Aftur á bak, með aðstoð

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk og að handföngin séu tryggilega hert.
- Bakkaðu í átt að fyrsta skrefinu.
- Hallaðu stólinum og dragðu stólinn upp eitt skref í einu. Gættu þess að halda jafnvægi á afturhjólunum.
- Dragðu stólinn frá síðasta þrepi og settu framhjólin niður.



Að keyra NIÐUR stiga

- Biddu alltaf um hjálp.
- Farðu aldrei í rúllustiga jafnvel þó aðrir hjálpi þér.

Áfram, með aðstoð

- Gakktu úr skugga um að veltivörnin sé óvirk.
- Keyrðu í átt að fyrsta þrepi og hallaðu stólinum.
- Keyrðu niður eitt þrep í einu. Gættu þess að halda jafnvægi á afturhjólunum.
- Settu framhjólin niður eftir síðasta skrefið.
- Ef tveir aðstoðarmenn eru til staðar getur annar aðstoðað með því að lyfta að framan.
- Aðstoðarmenn þurfa að gæta þess að lyfta á réttan hátt - með því að beygja fótleggina en ekki bakið.



Ekið NIÐUR/UPP hæð

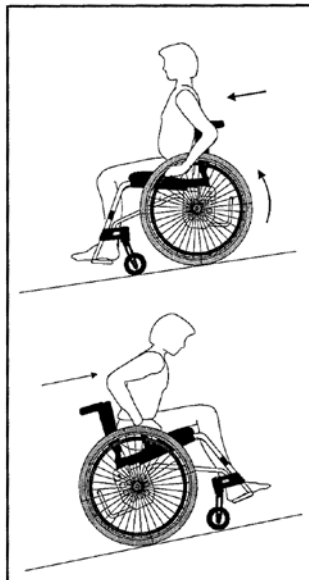
Fylgdu eftirfarandi til að forðast halla þegar ekið er niður/upp brekku.

Ekið niður:

Sestu upprétt/ur í stólinum. Leiðréttu hraðann með handhjólunum en ekki með bremsunum.

Ekið upp:

- Beygðu þig fram til að leiðrétta þyngdarpunktinn.
- Forðastu að snúa við á miðri hæð.
- Sittu alltaf eins upprétt/ur og hægt er.
- Betra er að biðja um hjálp en taka áhættu á eigin spýtur.





R82 A/S

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac